

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ВЕСТНИК

**ВОЛГОГРАДСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО
УНИВЕРСИТЕТА**

Серия 2

ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Научно-теоретический журнал

Учредитель:

*Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Волгоградский государственный университет»*

Основан в 1996 году

2011

№ 2 (14)

Журнал «Вестник ВолГУ. Серия 2 “Языкознание”» решением Президиума
Высшей аттестационной комиссии (ВАК) Минобрнауки России от 19 февраля 2010 года № 6/6
входит в Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий,
в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций
на соискание ученой степени доктора и кандидата наук

Научно-редакционный совет:

д-р экон. наук, проф. *О.В. Иншаков* (председатель); д-р экон. наук, проф. *А.Э. Калинина* (зам. председателя);
д-р экон. наук, доц. *В.В. Тараканов*; д-р физ.-мат. наук, проф. *А.И. Иванов*; д-р физ.-мат. наук, проф. *А.Г. Лосев*;
д-р филол. наук, доц. *Е.М. Шептухина*; д-р экон. наук, проф. *М.Э. Буянова*; д-р экон. наук, проф. *Е.И. Иншакова*;
д-р ист. наук, доц. *И.И. Курилла*; д-р юрид. наук, проф. *Н.Н. Вопленко*; д-р ист. наук, проф. *С.Г. Сидоров*; д-р филос.
наук, доц. *С.Б. Токарева*; д-р филол. наук, проф. *В.В. Компанеев*; д-р филол. наук, доц. *В.А. Митягина*; д-р физ.-мат.
наук, проф. *И.В. Запорожкова*; д-р мед. наук, проф. *В.В. Новочадов*; канд. филол. наук, доц. *О.Р. Валуйская* (ред.
англ.); канд. ист. наук, директор издательства *В.А. Горелкин*; нач. ред. отдела издательства *А.В. Шестакова*

Главный редактор серии – доктор филологических наук, доцент *Е.М. Шептухина*
Ответственный и технический секретарь серии – кандидат филологических наук *И.А. Сафонова*

Редакционная коллегия серии:

д-р филол. наук, проф. *Т.Н. Астафурова*; д-р филол. наук, проф. *О.А. Горбань*; канд. филол. наук, доц. *Д.Ю. Ильин*;
д-р филол. наук, доц. *С.В. Ионова*; д-р филол. наук, проф., акад. РАО, президент ИРЯ им. А.С. Пушкина
В.Г. Костомаров; д-р филол. наук, доц. *Е.В. Терентьева*; д-р филол. наук, проф., чл.-кор. РАН,
директор Института русского языка им. В.В. Виноградова РАН *А.М. Молдован*; д-р филол. наук, проф.
О.А. Прохватилова; д-р филол. наук, проф. *Н.А. Туликова*; д-р филол. наук, проф. *Л.Г. Фомиченко*; д-р филол.
наук, проф. *Н.Л. Шамне*



© Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Волгоградский государственный университет», 2011



СОДЕРЖАНИЕ

РАЗВИТИЕ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА

Омельченко С.Р.

В поисках научной доминанты современного языкознания 7

Шарандин А.Л.

Лексическая категоризация времени и ментальность 11

Акимова Т.П.

Хронотоп эпистолярного текста
(на материале писем А.С. Пушкина и М. Горького) 17

Кулько О.И., Косова М.В.

Субъект документного текста: семантика и способы представления 23

Шильникова О.Г.

К проблеме типологии текстов СМИ: паратексты
как структурно-содержательный компонент «толстого» журнала 29

Сложеникина Ю.В.

«Сон, щастливое общество» А.П. Сумарокова:
к проблеме вербального кода русского масонского текста 35

Широкова Е.Н.

Функционирование единиц хронометрического субкода
в романе М.А. Булгакова «Белая гвардия» 40

Дмитриева Е.Г., Акимова Э.Н.

Функции эмотивной лексики в Повести о Петре и Февронии 45

Токарев Г.В., Леонова Ю.Ю.

Лексико-фразеологические средства выражения просьбы
в челобитных XVII века 50

Шептухина Е.М., Мешкова Т.А.

Закономерности реализации отношений словообразовательной синонимии
префиксальных глаголов в тексте
(на материале разножанровых произведений Ф. Прокоповича) 55

Кудрявцева А.А.

Имя литературного героя как апеллятивизированный прецедентный оним 61

Осокина С.А.

О степени языковой свободы на уровне сочетаний слов 67

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ И СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ИЗУЧЕНИЕ ЯЗЫКОВ

Фомиченко Л.Г.

Психолингвистические особенности формирования речевой просодии 73

Бочарникова Е.А.

Стилистические заимствования как проявление
интердискурсивных отношений 79

Плахова О.А., Астафурова Т.Н.

Демифологизация концепта «fairytale»
в англоязычном сказочном дискурсе 84

Кравченко Л.М.

Гендерные различия при описании пациентами болевых ощущений
(на материале немецкого языка) 91

Александрова Е.М.

Парадигматический, синтагматический и хиастический типы языковой игры
в разноструктурных языках 96

Новожилова А.А.

Функциональная вариативность относительных хрононимов
(на материале немецкого языка) 101

Железнова-Лупец И.А.

Взаимозаменяемость сравнений
сближающего и противопоставительного типов
(на материале произведений Ш. Бодлера и их русских переводов) 107

Калмыкова Г.А.

Лингвистические факторы когнитивного прогнозирования 113

Федорова К.В.

Эмоционально-оценочные производные
в аспекте межславянской энантиосемии 120

Новикова Э.Ю.

Коммуникативные сбои в двустороннем переводе:
причины и следствия 125

**ЭКОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ
ЯЗЫКА РЕГИОНА**

Ребрина Л.Н.

Закономерности вербализации операций памяти и их квалификация
в австрийском национальном варианте немецкого языка 132

Бухонкина А.С.

К вопросу о языковой ситуации в Бретани 140

Шовгенин А.Н.

Лингвокультурная напряженность как атрибутивное свойство
социолингвистического пространства многоязычного региона 144

МАТЕРИАЛЫ И СООБЩЕНИЯ

Белоконева К.А.

К проблеме жанрово-стилевой принадлежности
документного текста 148

Сидорова И.Г.

Коммуникативно-прагматические характеристики
персональных и интерперсональных жанров Интернет-дискурса 154

Бараташвили Э.Э.

Тост как форма тюркоязычной застольной коммуникации 160

Бирюкова Е.О.

Особенности языковой игры в телевизионном дискурсе 164

Шишкина Е.В.

Коммуникативные стратегии как средство установления истины
участниками диалогического единства «допрос»
в русской и немецкой лингвокультурах 169

Милованова М.В., Максимова В.Е.

Гендерные стереотипы и средства их выражения
в речи молодежи 174

Шумилова А.В.

Новообразования как средство создания экспрессии
в заголовках региональных газет 179

Платонова А.А.

Аббревиация как способ словообразования
в тюремном жаргоне 183

Прохватилова О.А., Вотрина Е.Н.

Функционирование средств внутренней диалогичности
в научных текстах XX века (синхронно-диахронический аспект)..... 186

Магдалинская Е.Н.

Экспликатеры модального значения необходимости в русском и польском языках
(на материале научных текстов) 192

Парамонова В.С.

Особенности функционирования форм будущего и прошедшего времени
в художественном тексте..... 197

Янина В.В.

Пространственная семантика английских существительных
и модели ее модификации 201

ДИСКУССИИ**Кислякова Е.Ю.**

Теоретико-методологические предпосылки изучения *инакости*
как категории лингвистики 205

Ребрушкина И.А., Арискина О.Л.

Отрицательная ориентация термина как его относительный признак
(на материале лингвистической терминологии)..... 211

Анисимова Т.В.

Многозначность как проблема теории жанров 215

ХРОНИКА НАУЧНОЙ ЖИЗНИ**Ильинова Е.Ю., Ионова С.В.**

Межвузовский научно-практический семинар студентов и аспирантов
«Теоретические и прикладные аспекты изучения
современного медийного пространства» 220

КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ**Юдина Н.В.**

Рец. на кн.: Ребрина, Л. Н. Вербализация операций памяти
в немецком языке [Текст] : монография / Л. Н. Ребрина ; науч. ред. Н. Л. Шамне. –
Волгоград : Волгогр. науч. изд-во, 2011. – 238 с. 222

СОДЕРЖАНИЕ

Красавский Н.А.

Рец. на кн.: Лингвистическая бесконечность пространства [Текст] :
[коллективная монография] / В. Ю. Вереютин, Т. С. Сидорович, И. А. Садовникова
[и др.] ; отв. ред. Е. В. Терентьева. – Волгоград : Волгогр. науч. изд-во, 2011. –
268 с. – (К 60-летию д-ра филол. наук, проф. Н. Л. Шамне) 224

Олянич А.В.

Рец. на кн.: Савицкий, В. М. Идея, схваченная знаком. Несколько вопросов
по поводу объекта лингвоконцептологии [Текст] : учеб. пособие
/ В. М. Савицкий ; Поволж. гос. соц.-гуманит. акад. –
Самара : Изд-во Поволж. гос. соц.-гуманит. акад., 2011. – 96 с. 226

Шептухина Е.М.

Рец. на кн.: Дмитриева, О. И. Динамика словообразовательных процессов:
семантико-когнитивный, жанрово-стилистический, структурный аспекты [Текст] :
[монография] / О. И. Дмитриева, О. Ю. Крючкова. – Саратов :
Науч. кн., 2010. – 364 с. 231

ОБ АВТОРАХ 234

ABOUT THE AUTHORS 239

CONTENT 244



РАЗВИТИЕ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА

УДК 81:94
ББК 81г

В ПОИСКАХ НАУЧНОЙ ДОМИНАНТЫ СОВРЕМЕННОГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ

С.Р. Омельченко

В статье рассматривается эволюция научных взглядов на язык известного русиста С.П. Лопушанской, концентрированно представленных в докладах на проходившей в разные годы в Волгоградском государственном университете международной конференции «Человек в современных философских концепциях».

Ключевые слова: научная доминанта, язык мыслящей личности, грамматическая категория времени, концептосфера, концептуальное ядро, стереотипность.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Лопушанская, С. П. Конкретно-пространственное и абстрактно-пространственное восприятие мира человеком как философская основа объяснения эволюции языка / С. П. Лопушанская // Человек в современных философских концепциях : материалы Междунар. науч. конф. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 1998. – С. 337–346.
2. Лопушанская, С. П. Концептуализация языковедческих идей / С. П. Лопушанская // Человек в современных философских концепциях : материалы Третьей Междунар. науч. конф. В 2 т. Т. 2. – Волгоград : ПРИНТ, 2004. – С. 3–7.
3. Лопушанская, С. П. Язык мыслящей личности как новая доминанта концептуализации познаваемой действительности / С. П. Лопушанская // Человек в современных философских концепциях : материалы Четвертой Междунар. науч. конф. В 4 т. Т. 4. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2007. – С. 7–11.
4. Лопушанская, С. П. Языковая личность русского философа Ивана Александровича Ильина / С. П. Лопушанская // Человек в современных философских концепциях : материалы Второй Междунар. науч. конф. В 2 ч. Ч. 2. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2000. – С. 10–15.
5. Lopushanskaya, Sophia. Human Language as a Means of Conceptualizing Reality / Sophia Lopushanskaya // The Human Being in Contemporary Philosophical Conceptions. – Cambridge Scholars Publishing, 2009. – P. 63–69.

**IN SEARCH OF A SCIENTIFIC DOMINANT
IN MODERN LINGUISTICS**

S.R. Omelchenko

The paper considers the history of the scholarly ideas of the well-known Russian language linguist Sophia Lopushanskaya, which were collected from her presentations at the international conference “Human Being in Contemporary Philosophical Conceptions” that took place at Volgograd State University over several years.

Key words: *scientific core, the language of the reflective individual, grammar tense as a category of time, concept-sphere, conceptual core, stereotypicality.*



УДК 811.161.1'36
ББК 81.411.2-212

ЛЕКСИЧЕСКАЯ КАТЕГОРИЗАЦИЯ ВРЕМЕНИ И МЕНТАЛЬНОСТЬ¹

А.Л. Шарандин

Материалы статьи являются фрагментом исследования, посвященного рассмотрению проблемы языковой категоризации времени в целом. Выявлена специфика лексической категоризации времени и ее связь с ментальностью человека. Показаны особенности реализации представлений человека о времени в лексической семантике существительных и наречий.

Ключевые слова: концептуализация, ментальность, лексическая категоризация, наречная временная лексика, субстантивная временная лексика, функции лексической категоризации.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ НИР выполнена в рамках реализации ФЦП «Научные и научно-педагогические кадры инновационной России» на 2009–2013 гг. (Госконтракт № 16.740.11.0547).

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Болдырев, Н. Н. Языковые категории как формат знания / Н. Н. Болдырев // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2006. – № 2. – С. 5–22.
2. Бондарко, А. В. Темпоральность / А. В. Бондарко // Теория функциональной грамматики: Темпоральность. Модальность. – Л. : Наука. Ленингр. отд-ние, 1990. – С. 5–58.
3. Виноградов, В. В. Русский язык: Грамматическое учение о слове / В. В. Виноградов. – М. : Высш. шк., 1972. – 616 с.
4. Всеволодова, М. В. Теория функционально-коммуникативного синтаксиса / М. В. Всеволодова. – М. : Изд-во Моск. ун-та, 2000. – 501 с.
5. Задорожный, М.И. О границах полисемии и омонимии / М. И. Задорожный. – М. : МГУ, 1971. – 71 с.
6. Колшанский, Г. В. Лингво-гносеологические основы языковой номинации / Г. В. Колшанский // Языковая номинация (общие вопросы). – М. : Наука, 1977. – С. 99–146.
7. Колшанский, Г. В. Объективная картина мира в познании и языке / Г. В. Колшанский. – М. : Наука, 1990. – 103 с.
8. Котцова, Е. Е. Лексическая семантика в системно-тематическом аспекте / Е. Е. Котцова. – Архангельск : Помор. гос. ун-т, 2002. – 203 с.
9. Маркс, К. Немецкая идеология / К. Маркс // Сочинения. В 50 т. Т. 3. – 2-е изд. – М. : Политиздат, 1955. – 630 с.
10. Никитин, М. В. Курс лингвистической семантики / М. В. Никитин. – СПб. : Науч. центр диалога, 1997. – 760 с.
11. Руделева, О. А. Существительное и наречие (на материале русского языка) / О. А. Руделева, В. Г. Руделев // Вестник Воронежского университета. Серия «Лингвистика и межкультурная коммуникация». – 2010. – № 2. – С. 17–23.

12. Талми, Л. Отношение грамматики к познанию / Л. Талми // Вестник Московского университета. Сер. 9, Филология. – 1999. – № 1. – С. 91–115.
13. Тарланов, З. К. Методы и принципы лингвистического анализа / З. К. Тарланов. – Петрозаводск : Изд-во Петрозавод. гос. ун-та, 1995. – 189 с.
14. Шарандин, А. Л. Языковая категоризация времени как отражение русской ментальности / А. Л. Шарандин // Слово в языке и тексте : сб. ст. к 85-летию со дня рождения Софии Петровны Лопушанской. – Волгоград : Волгогр. науч. изд-во, 2011. – С. 367–383.
15. Яковлева, Е. С. Фрагменты русской языковой картины мира (модели пространства, времени и восприятия) / Е. С. Яковлева. – М. : Гнозис, 1994. – 343 с.

LEXICAL CATEGORIZATION OF TIME AND MENTALITY

A.L. Sharandin

The article presents a fragment of the research devoted to the problem of lexical categorization of time in general. Specific features of lexical categorization of time and its connection with human mentality are under study. The discussion centers round the peculiarities of man's ideas of time realization in the lexical semantics of nouns and adverbs.

Key words: *conceptualization, mentality, lexical categorization, adverbial temporal vocabulary, substantive temporal vocabulary, functions of lexical categorization.*



УДК 808.2
ББК 81.411.2-3

ХРОНОТОП ЭПИСТОЛЯРНОГО ТЕКСТА (НА МАТЕРИАЛЕ ПИСЕМ А.С. ПУШКИНА И М. ГОРЬКОГО)

Т.П. Акимова

В статье рассмотрены частотные лексические средства представления категорий времени и пространства в русском частном письме. На основе содержательной классификации высказываний, включающих данные языковые средства, выявлены разновидности эпистолярного хронотопа. Установлено, что при использовании «хронотопических» высказываний авторы писем реализуют следующие коммуникативные намерения: повествование о деятельности пишущего или третьих лиц, вопрос, просьбу, приглашение, совет, предложение.

Ключевые слова: *высказывание, коммуникативное намерение, лексические средства представления времени и пространства, лингвокультурология, хронотоп.*

ИСТОЧНИКИ

Г 1 – Горький, М. Собрание сочинений. В 30 т. Т. 28. Письма, телеграммы, надписи. 1889–1906 гг. / М. Горький. – М. : Худож. лит., 1954. – 600 с.

Г 2 – Горький, М. Собрание сочинений. В 30 т. Т. 29. Письма, телеграммы, надписи. 1907–1926 гг. / М. Горький. – М. : Худож. лит., 1955. – 671 с.

Г 3 – Горький, М. Собрание сочинений. В 30 т. Т. 30. Письма, телеграммы, надписи. 1927–1936 гг. / М. Горький. – М. : Худож. лит., 1955. – 819 с.

П 1 – Пушкин, А. С. Письма. В 3 т. Т. I. 1815–1826 / А. С. Пушкин. – М. : Захаров, 2006. – 704 с.

П 2 – Пушкин, А. С. Письма. В 3 т. Т. II. 1827–1831 / А. С. Пушкин. – М. : Захаров, 2006. – 672 с.

П 3 – Пушкин, А. С. Письма. В 3 т. Т. III. 1832–1837 / А. С. Пушкин. – М. : Захаров, 2006. – 544 с.

CHRONOTOP OF EPISTOLARY TEXT (BASED ON A.S. PUSHKIN'S AND M. GORKY'S LETTERS)

T.P. Akimova

Frequency lexical means of the representation of time and space categories in Russian private correspondence are considered. On the basis of content classification of utterances incorporating given language means, the types of epistolary chronotop is revealed. It has been ascertained that authors of letters implement by “chronotopic” utterances some communicative intentions, such as a report about either the author’s or a third person’s activities, a question, a request, an invitation, an advice, an offer.

Key words: *utterance, communicative intention, lexical means of time and space representaton, cultural linguistics, chronotop.*



УДК 811.161.1'42
ББК 81.001.1+81.411.2

СУБЪЕКТ ДОКУМЕНТНОГО ТЕКСТА: СЕМАНТИКА И СПОСОБЫ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ

О.И. Кулько, М.В. Косова

В статье рассматривается содержание сферы субъекта документного текста: статусные характеристики, оценки и интенции автора, составляющие смысловую структуру текста; выявляются языковые и текстовые единицы, эксплицирующие данную семантику. Предлагается классификация документных текстов по признаку единоличного / коллективного авторства.

Ключевые слова: документный текст, субъект текста, семантика социального статуса, семантика оценки, семантика интенциональных состояний.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Валгина, Н. С. Теория текста : учеб. пособие. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: <http://www.hi-edu.ru/e-books/xbook029/01/eabout.htm> (дата обращения: 01.02.2011). – Загл. с экрана.
2. Гальперин, И. Р. Текст как объект лингвистического исследования / И. Р. Гальперин. – М. : Едиториал УРСС, 2004. – 144 с.
3. Ивин, А. А. Основание логики оценок / А. А. Ивин. – М. : Изд-во МГУ, 1970. – 230 с.
4. Ковалев, Н. С. Древнерусский литературный текст: Проблемы исследования смысловой структуры и эволюции в аспекте категории оценки / Н. С. Ковалев. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 1997. – 260 с.
5. Леонтьев, А. А. Язык, речь, речевая деятельность / А. А. Леонтьев. – М. : Просвещение, 1969. – 215 с.
6. Матвеева, Т. В. Функциональные стили в аспекте текстовых категорий: синхронно-сопоставительный очерк / Т. В. Матвеева. – Свердловск : Изд-во УрГУ, 1990. – 168 с.
7. Сафонова, А. А. Власть и политический дискурс: к проблеме разграничения интенции и интенциональности / А. А. Сафонова // Человек в современных философских концепциях : материалы IV Междунар. конф., г. Волгоград, 28–31 мая 2007 г. В 4 т. Т. 4. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2007. – С. 97–101.
8. Сафонова, А. А. Векторы адаптации политических текстов к условиям функционирования (на материале жанра Послания Президента) / А. А. Сафонова // Вестник Волгоградского государственного университета. Сер. 2, Языкознание. – 2009. – № 2 (10). – С. 83–87.
9. Beaugrande, R. de. Einführung in die Textlinguistik / R. de Beaugrande, W. U. Dressler // Konzepte der Sprach- und Literaturwissenschaft. – Tübingen : Max Niemeyer Verl., 1981. – 136 S.

**THE SUBJECT OF DOCUMENTARY TEXT:
SEMANTICS AND METHODS OF REPRESENTATION**

O.I. Kulko, M.V. Kosova

The content areas of the subject of documentary text: status characteristics, evaluation, and intention of its creator, make up the semantic structure of the text, identifies the language and text units explicated this semantics are touched upon in the article. The author proposes a classification document of texts on the basis of individual/collective authorship.

Key words: *text of documentary, subject of the text, semantics of social status, semantics of evaluation, semantics of intentional states.*



УДК 81'42
ББК 81.001.1

К ПРОБЛЕМЕ ТИПОЛОГИИ ТЕКСТОВ СМИ: ПАРАТЕКСТЫ КАК СТРУКТУРНО-СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЙ КОМПОНЕНТ «ТОЛСТОГО» ЖУРНАЛА

О.Г. Шильникова

Типологически идентифицированы и классифицированы журнальные паратексты. Определены их конструктивные и аудиторные функции, текстовые параметры. Рассмотрена роль паратекстов в формировании целостности издания как единого феноменологического пространства.

Ключевые слова: паратексты, контекст, аудитория, литературно-художественный журнал, типология, функция, тексты СМИ.

ПРИМЕЧАНИЯ

- ¹ О других типах литературно-критических текстов «толстого» журнала см.: [10; 11].
- ² Подробнее о видах паратекстов у Ж. Женетта см.: [12].
- ³ Механизмы взаимодействия субтекстовых структур с основным текстом и возникающие при этом аудиторные эффекты рассмотрены Ю.М. Лотманом (см.: [5, с. 70–71]).
- ⁴ Об атрибутивных характеристиках текста см.: [1; 7; 8].
- ⁵ Подробнее об этом см.: [6, с. 17–30].
- ⁶ Подробнее см.: [2, с. 135]. О тексте как объекте исследования разными направлениями лингвистики см.: [3, с. 116–123].

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Гальперин, И. Р. Текст как объект лингвистического исследования / И. Р. Гальперин. – М. : Наука, 1981. – 139 с.
2. Дризе, Т. М. Социально-психологические аспекты порождения и интерпретации текстов в деятельности речевого общения / Т. М. Дризе // Аспекты изучения текста. – М. : РУДН, 1981. – С. 129–136.
3. Красных, В. В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? / В. В. Красных. – М. : ИТДГК «Гнозис», 2003. – 375 с.
4. Лазареску, О. Г. Литературные предисловия как феномен художественного текста / О. Г. Лазареску // Поэтика заглавия : сб. науч. тр. / ред.-сост. А. Н. Андреева, Г. В. Иванченко, Ю. Б. Орлицкий. – М. ; Тверь : Лилия Принт, 2005. – С. 217–229.
5. Лотман, Ю. М. Семиосфера. Культура и взрыв. Внутри мыслящих миров : Статьи. Исследования. Заметки (1968–1992) / Ю. М. Лотман. – СПб. : Искусство – СПб, 2000. – 704 с.
6. Москальская, О. И. Грамматика текста / О. И. Москальская. – М. : Высш. шк., 1981. – 184 с.
7. Нишанов, В. К. О смысле текста и природе понимания / В. К. Нишанов // Текст, контекст, подтекст. – М. : Ин-т языкознания АН СССР, 1986. – С. 3–9.
8. Новиков, А. Н. Семантика текста и его формализация / А. Н. Новиков. – М. : Наука, 1983. – 214 с.

9. Сазонова, Л. И. Украинские старопечатные предисловия конца XVI – первой половины XVII в. / Л. И. Сазонова // Тематика и стилистика предисловий и послесловий: Русская старопечатная литература XVI – первой четверти XVIII в. / под ред. А. С. Демина. – М. : Наука, 1981. – С. 129–152.

10. Шильникова, О. Г. Популяризаторская критика как структурно-функциональная часть «толстого» журнала / О. Г. Шильникова // Известия Рос. гос. пед. ун-та им. А. И. Герцена. Общественные и гуманитарные науки. – 2008. – № 11 (75). – С. 96–103.

11. Шильникова, О. Г. Журнальные функции программных литературно-критических материалов / О. Г. Шильникова // Журналистика и медиаобразование в XXI веке : сб. науч. тр. – Белгород : Изд-во Белгород. гос. ун-та, 2006. – С. 361–365.

12. Genette, G. Palimpsester: La litterature au second degree / G. Genette. – Paris, 1982. – 467 p.

**ON THE PROBLEM OF MASS-MEDIA TEXTS TYPOLOGY:
PARATEXTS AS “THICK” MAGAZINE STRUCTURE
SUBSTANTIAL COMPONENT**

O.G. Shilnikova

Magazine paratexts are typologically identified and classified. The author defines their constructive and audience functions as well as their text parameters. The role of paratexts in formation of integrity of the edition as common phenomenological space was considered.

Key words: *paratexts, context, audience, literary magazine, typology, function, mass-media texts.*



УДК 811.161
ББК 81.2

«СОН, ЩАСТЛИВОЕ ОБЩЕСТВО» А.П. СУМАРОКОВА: К ПРОБЛЕМЕ ВЕРБАЛЬНОГО КОДА РУССКОГО МАСОНСКОГО ТЕКСТА

Ю.В. Сложеникина

В статье выявляются слова-маркеры, с помощью которых организуется специфический масонский текст. Определяется статус вербальных доминант, кодирующих ценностные ориентиры аксиологической картины мира русского масонства.

Ключевые слова: вербальный код, коммуникативная стратегия, метатекст, русское масонство, лингвокультурология.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Здесь и далее текст «Сна» цит. по: Трудолюбивая Пчела: Генварь [– декабрь] 1759 года. – Вторым тиснением. – СПб. : При Императорской Академии наук, 1780. – С. 738–747. Страницы указаны в круглых скобках, орфография и пунктуация оригинала сохранена.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Вернадский, Г. В. Русское масонство в царствование Екатерины II / Г. В. Вернадский. – СПб. : Изд-во им. Н. И. Новикова, 1999. – 567 с.
2. Корман, Б. О. Итоги и перспективы изучения образа автора / Б. О. Корман // Страницы истории русской литературы: к 80-летию Н. Ф. Бельчикова. – М. : Наука, 1971. – С. 199–207.
3. Новиков, В. И. Круговращение «ветхого Адама» / В. И. Новиков // Общественная наука и современность. – 2002. – № 5. – С. 168–179.
4. Сахаров, В. И. Иероглифы вольных каменщиков. Масонство и русская литература XVIII – начала XIX века / В. И. Сахаров. – М. : Жираф, 2000. – 216 с.
5. Толстой, Н. И. Славянские народные толкования снов и их мифологическая основа / Н. И. Толстой // Сон – семиотическое окно. Сновидение и событие. Сновидение и искусство. Сновидение и текст : XXVI Випперовские чтения. – М. : ГМИИ им. А. С. Пушкина : Фонд Антонио Мадзотта, 1993. – С. 89–95.
6. Флоровский, Г. В. Пути русского богословия / Г. В. Флоровский. – Вильнюс : Вильчис, 1991. – 599 с.
7. Фрейденберг, О. М. Утопия / О. М. Фрейденберг // Вопросы философии. – 1990. – № 5. – С. 148–167.
8. Шмелев, А. Д. Русская языковая модель мира : материалы к слов. / А. Д. Шмелев. – М. : Яз. слав. культуры, 2002. – 224 с.
9. Шунейко, А. А. Масонская символика в языке русской художественной литературы XVIII – начала XXI веков / А. А. Шунейко. – Хабаровск : Изд-во ДВГГУ, 2006. – 397 с.

**A.P. SUMAROKOV'S "SON, SCHASTLIVOE OBSHCHESTVO":
ON THE PROBLEM OF VERBAL CODE OF RUSSIAN MASONIC TEXT**

Yu. V. Slozhenikina

The article deals with the word-tokens, which are organized in a specific Masonic text. These verbal encoding dominant value systems inherent in the axiological world picture of Russian Freemasonry.

Key words: *verbal code, communication strategy, metatext, Russian Masonry, linguistic and cultural studies.*



УДК 811.161.1
ББК 81.411.2-2

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ЕДИНИЦ ХРОНОМЕТРИЧЕСКОГО СУБКОДА В РОМАНЕ М.А. БУЛГАКОВА «БЕЛАЯ ГВАРДИЯ»

Е.Н. Широкова

В статье на материале романа М.А. Булгакова рассматриваются текстовые функции хронометрического субкода. В результате комплексного анализа выявлены способы его семантического приращения и языковые средства выражения новых смыслов.

Ключевые слова: *темпоральный код языка, хронометрический субкод, эмотивный темпоральный субкод, аспекты времени, троп.*

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Здесь и далее примеры приводятся по изданию: Булгаков М. А. Собрание сочинений. В 5 т. Т. 1. – М. : Худож. лит., 1989. – С. 179–430.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Березина, Н. В. Хронотоп ранней прозы М.А. Булгакова: лексический аспект : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Березина Наталья Владимировна. – СПб., 2006. – 235 с.
2. Виноградов, В. В. О языке художественной прозы / В. В. Виноградов. – М. : Наука, 1980. – С. 176–239.
3. Гак, В. Г. Пространство времени / В. Г. Гак // Логический анализ языка. Язык и время. – М. : Индрик, 1997. – С. 122–131.
4. Николина, Н. А. Филологический анализ текста / Н. А. Николина. – М. : Академия, 2003. – 256 с.
5. Широкова, Е. Н. Темпоральный код языка и его эмотивный субкод / Е. Н. Широкова. – Н. Новгород : НГПУ, 2010. – 189 с.
6. Щукина, Д. А. Пространство как лингвокогнитивная категория (на материале произведений М.А. Булгакова разных жанров) : дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.01 / Щукина Дарья Алексеевна. – СПб., 2004. – 357 с.

FUNCTIONING OF UNITS OF CHRONOMETRIC SUBCODE IN THE NOVEL “THE WHITE GUARD” BY M.A. BULGAKOV

E.N. Shirokova

Text functions of a chronometric subcode in M.A. Bulgakov's novel are considered in the paper. Language ways of its semantic complication and means of expressing new implications of chronometric units are described.

Key words: *temporal code of language, a chronometric subcode, an emotive temporal subcode, aspects of time, a trope.*



УДК 811.161.1'366-112
ББК 81.411.2-0

ФУНКЦИИ ЭМОТИВНОЙ ЛЕКСИКИ В ПОВЕСТИ О ПЕТРЕ И ФЕВРОНИИ

Е.Г. Дмитриева, Э.Н. Акимова

Комплексный анализ эмотивной лексики, использованной в Повести о Петре и Февронии, позволил выявить особую значимость данных языковых единиц для понимания замысла автора; в качестве основных функций, реализуемых рассматриваемыми лексемами, определены характерологическая и текстообразующая.

Ключевые слова: эмотивная лексика, лексическая семантика, диахрония, характерологическая функция, текстообразующая функция.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Иная точка зрения отражена в работе Н.И. Тарабасовой [8].

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Бабенко, Л. Г. Лингвистический анализ художественного текста / Л. Г. Бабенко, Ю. В. Казарин. – М. : Флинта : Наука, 2006. – 496 с.
2. Вежбицкая, А. Выражение эмоций в русском языке: Заметки по поводу «Русско-английского словаря коллокаций, относящихся к человеческому телу» / А. Вежбицкая // Вежбицкая, А. Семантические универсалии и описание языков / А. Вежбицкая. – М. : Яз. рус. культуры, 1999. – С. 526–546.
3. Дмитриева, Е. Г. Характерологическая функция эмотивной глагольной лексики в житийном тексте : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Дмитриева Евгения Геннадьевна. – Волгоград, 2005. – 22 с.
4. Дмитриева, Р. П. Введение / Р. П. Дмитриева // Повесть о Петре и Февронии. – Л. : Наука, 1979. – С. 3–5.
5. Иорданская, Л. Н. Попытка лексикографического толкования группы русских глаголов со значением чувства / Л. Н. Иорданская // Машинный перевод и прикладная лингвистика. – 1970. – Вып. 13. – С. 3–26.
6. Колесов, В. В. Древняя Русь: наследие в слове. В 5 кн. Кн. 3. Бытие и быт / В. В. Колесов. – СПб. : Филол. фак. СПбГУ, 2004. – 400 с.
7. Лопушанская, С. П. Развитие и функционирование древнерусского глагола / С. П. Лопушанская. – Волгоград : Изд-во ВПИ, 1990. – 114 с.
8. Тарабасова, Н. И. Из истории синонимических отношений слов с корнями *бол-* и *скорб-* (на материале вестей-курантов первой половины XVII в.) / Н. И. Тарабасова // История русского языка: Исследования и тексты. – М. : Наука, 1982. – С. 115–131.

ИСТОЧНИКИ И СЛОВАРИ

- ППФ* – Повесть о Петре и Февронии // Повесть о Петре и Февронии. – Л. : Наука, 1979. – С. 209–223.
СкБГ XII – Сказание о Борисе и Глебе, приписываемое мниху Якову, к. XI в. по Успенскому сборнику XII–XIII вв. // Успенский сборник XII–XIII вв./ под ред. С. И. Коткова. – М. : Наука, 1971. – С. 42–58.

Срезн. – Срезневский, И. И. Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам: в 3 т. / И. И. Срезневский. – М. : Знак, 2003.

СлРЯ XI–XVII – Словарь русского языка XI–XVII вв. – Вып. 1–28. – М. : Наука, 1975–2008.

EMOTIVE VOCABULARY FUNCTIONS IN THE NOVELETTE ABOUT PETR AND FEVRONIYA

E.G. Dmitrieva, E.N. Akimova

The article gives the analysis of emotive vocabulary usage in the text of Petr and Fevroniya novel. The attention is paid to the special importance of such vocabulary in the understanding of the author's meaning. The article also depicts the main functions of emotive vocabulary: to describe the character and to produce cohesion in the text.

Key words: *emotive vocabulary, lexical semantics, diachrony, characterological function, function of text producing.*



УДК 81.373
ББК 81.2

ЛЕКСИКО-ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ПРОСЬБЫ В ЧЕЛОБИТНЫХ XVII ВЕКА

Г.В. Токарев, Ю.Ю. Леонова

На основе анализа лексико-фразеологического состава челобитных XVII века выявлены стандартизированные средства объективации просьбы. Выделены и описаны традиционные формулярные элементы челобитных: свободные и обязательные лексико-фразеологические стилевые элементы просьбы.

Ключевые слова: челобитная, просьба, документ, официально-деловой акт, устойчивые словосочетания.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Астахина, Л. Ю. Семантические и словообразовательные аспекты изучения тематической группы / Л. Ю. Астахина // Лексические группы в русском языке XI–XVII вв. – М. : АН СССР, 1991. – С. 34–52.
2. Богоявленский, С. К. Московский приказный аппарат и делопроизводство XVI–XVII веков / С. К. Богоявленский – М. : Знак : Яз. слав. культуры, 2006. – 608 с.
3. Виноградов, В. В. К истории лексики русского литературного языка / В. В. Виноградов // Избранные труды : Лексикология и лексикография. – М. : Наука, 1977. – С. 40–47.
4. Качалкин, А. Н. Памятники местной деловой письменности XVII в. как источник исторической лексикологии / А. Н. Качалкин // Вопросы языкознания. – 1972. – № 1. – С. 105–113.
5. Майоров, А. П. Формуляр и лексическая содержательность явочных челобитных / А. П. Майоров // История русского языка и лингвистическое источниковедение. – М. : Наука, 1987. – С. 32–48.
6. Судаков, Г. В. Критерии выделения и особенности организации лексических групп / Г. В. Судаков // Лексические группы в русском языке XI–XVII вв. – М. : АН СССР, 1991. – С. 23–34.

ИСТОЧНИКИ

- АИ* – Акты исторические, собр. и изд. Археографической комиссией. Т. 1–3. – СПб., 1841.
- АХБМ* – Акты хозяйства боярина Б.И. Морозова. Ч. I, II / под ред. А. И. Яковлева. – М. : Изд-во АН СССР, 1940–1945.
- АЮ* – Акты юридические или собрание форм старинного делопроизводства. – СПб. : Археогр. комис., 1838.
- МДБП* – Московская деловая и бытовая письменность XVII века / изд. подгот. С. И. Котков, А. С. Орешников, И. С. Филиппова. – М. : Наука, 1968. – 338 с.
- РД* – Крестьянская война под предводительством Степана Разина : сб. док. Т. 4. – М. : [Б. и.], 1976.
- Сид* – Новомбергский, Н. Слово и дело государевы: (Процессы до издания Уложения Алексея Михайловича 1649 года). Т. 1 / Н. Новомбергский. – М., 1911. – (Записки Моск. Археол. ин-та. Т. 14).
- СПП* – Первые месяцы царствования Михаила Федоровича / под. ред. Л. М. Сухотина. – М. : Имп. о-во истории и древностей российских при Моск. ун-те, 1915. – 238 с.
- ЧО* – Арсеньев, Ю. П. Ближний боярин князь Н.И. Одоевской и его переписка с Галицкой вотчиной (1650–1684) / Ю. П. Арсеньев. – М. : [Б. и.], 1982. – Разд. 5. – С. 64–112.

LEXICO-PHRASEOLOGICAL MEANS OF EXPRESSING A REQUEST
IN PETITIONS OF THE 17th CENTURY

G. V. Tokarev, Yu. Yu. Leonova

The authors determine the standardized means of a request objectivization having analyzed lexical-phraseological units of the Russian petitions of the 17th century. Traditional blank form elements of petitions such as optional and core lexical-phraseological style components of a request are outlined and described.

Key words: *petition, request, document, official act, phraseological units.*



УДК 81.161.1'367.625
ББК 81.411.2-211

**ЗАКОНОМЕРНОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ОТНОШЕНИЙ
СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СИНОНИМИИ
ПРЕФИКСАЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ В ТЕКСТЕ
(НА МАТЕРИАЛЕ РАЗНОЖАНРОВЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ
Ф. ПРОКОПОВИЧА)**

Е.М. Шептухина, Т.А. Мешкова

В статье на основе комплексного подхода к анализу языковых фактов установлено, что при наличии синонимичных словообразовательных типов префиксальных глаголов в языковой системе специфика реализации отношений синонимии связана со сферой выражаемых значений – пространственных, количественно-временных и результативных – и обусловлена стилистически и/или семантическими особенностями словообразовательных компонентов в структуре глагольного слова.

Ключевые слова: русский глагол, словообразовательный тип, результативность, интенсивность, пространственная семантика, словообразовательная синонимия.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Балтова, Ю. Функциональная характеристика на словообразовательных формантах / Ю. Балтова // Функциональные аспекты словоупотребления: Доклады IX Міжнародной наукової конференції Камісії па славянскаму словаупотребленню пры Міжнародным камтэце славістау. – Мінск : Права і эканоміка, 2006. – С. 46–55.
2. Горбань, О. А. Древнерусские глаголы движения в системе языка и в тексте / О. А. Горбань. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2002. – 332 с.
3. Дмитриева, О. И. Динамика словообразовательных процессов: семантико-когнитивный, жанрово-стилистический, структурный аспекты / О. И. Дмитриева, О. Ю. Крючкова. – Саратов : Науч. кн., 2010. – 364 с.
4. Дмитриева, О. И. Динамическая модель русской внутриглагольной префиксации / О. И. Дмитриева. – Саратов : Изд-во Саратов. ун-та, 2005. – 224 с.
5. Лопушанская, С. П. О семантической сочетаемости морфем в истории русского словообразования / С. П. Лопушанская // Русский язык и современность. Проблемы и перспективы развития русистики. – М. : [Б. и.], 1991. – С. 183–189.
6. Марков, В. М. Явления суффиксальной синонимии в языке судебных актов XV–XVI вв. / В. М. Марков // Избранные работы по русскому языку / под ред. проф. Г. А. Николаева. – Казань : ДАС, 2001. – С. 109–117.
7. Николаев, Г. А. Лекции по русскому словообразованию : учеб. пособие / Г. А. Николаев. – Казань : Казан. гос. ун-т, 2009. – 188 с.
8. Николаев, Г. А. Функциональный аспект исторического словообразования / Г. А. Николаев // Предложение и слово : межвуз. сб. науч. тр. – Саратов : Изд. центр «Наука», 2008. – С. 451–458.
9. Резанова, З. И. Функциональный аспект словообразования. Русское производное имя / З. И. Резанова. – Томск : Изд-во Том. гос. ун-та, 1996. – 289 с.

10. Улуханов, И. С. Состояние и перспективы изучения функционального словообразования / И. С. Улуханов // Функциональные аспекты словаутварэння : даклады IX Міжнароднай навуковай канферэнцы Камісіі па славянскаму словаутварэнню пры Міжнародным камтэце славістаў. – Мінск : Права і эканоміка, 2006. – С. 6–21.

11. Шептухина, Е. М. История русских глаголов со связанными основами / Е. М. Шептухина. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2006. – 341 с.

ИСТОЧНИКИ И СЛОВАРИ

История об избрании Анны – Прокопович, Ф. История о избрании и восшествия на престол блаженной и вечнодостойной памяти государыни императрицы Анны Иоанновны, самодержцы всероссийской / Ф. Прокопович ; примеч. А. Терещенко // Сын отечества. – 1837. – Ч. 184, отд. 2. – С. 23–73.

Повесть о смерти Петра – Прокопович, Ф. Краткая повесть о смерти Петра Великого императора и самодержца Всероссийского, сочиненная Феофаном Прокоповичем, Архиепископом Новгородским и Св. Синода Первенствовавшим Членом. С присовокуплением описания порядка, держанного при погребении блаженной высокославной и вечнодостойнейшей памяти Всепресветлейшего, Державнейшего Петра Великого, Императора и Самодержца Всероссийского и блаженной памяти Ее Императорского Высочества, Государыни Цесаревны Натальи Петровны / Ф. Прокопович. – СПб. : Тип. И. Глазунова, 1831. – 120 с.

Слово... – Прокопович, Ф. Сочинения / Ф. Прокопович ; под ред. И. П. Еремина. – М. ; Л. : Ин-т рус. лит. (Пушк. дом) АН СССР, 1961. – 506 с. (При цитировании похвальных слов в скобках указывается страница по данному изданию.)

САР – Словарь Академии Российской 1789–1794. Т. 1–6. – М. : МГИ им. Е. Р. Дашковой, 2001–2006.

СлРЯ XVIII – Словарь русского языка XVIII века. – Вып. 9: Из – Каста. – СПб. : Наука, 1997. – 255 с.

CONFORMITIES TO IMPLEMENTATION OF SYNONYMY RELATION OF WORD-FORMATIVE PREFIXAL VERB IN TEXT (BASED ON EULOGISTIC WORKS OF PHEOPHAN PROKOPOVICH)

Е.М. Sheptukhina, Т.А. Meshkova

The article examines the complex analysis of the language facts which indicate that due to the synonymic prefixal derivatives in the language system the specific character conformities to synonymic relation deal with local, intensive or resultiveness meanings and determined by stylistic and/or semantic peculiarities of the word-building components in the structure of a verb.

Key words: *Russian verb, word-building pattern, resultiveness, intensiveness, local semantic, word-building synonymy.*



УДК 811.161.1'373.23
ББК 81.411.2-3

ИМЯ ЛИТЕРАТУРНОГО ГЕРОЯ КАК АПЕЛЛЯТИВИЗИРОВАННЫЙ ПРЕЦЕДЕНТНЫЙ ОНИМ

А.А. Кудрявцева

Статья посвящена изучению имен литературных героев, которые, будучи precedentными онимами, подверглись апеллятивизации. Показано, что подобные апеллятивизированные онимы вступают в синонимические отношения с соответствующими апеллятивами, охарактеризованы синонимические пары и синонимические ряды, содержащие данные единицы.

Ключевые слова: *имя собственное, имя нарицательное, семантика, номинация, апеллятивизация, синоним, синонимический ряд, синонимическая пара.*

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Караулов, Ю. Н. Русский язык и языковая личность / Ю. Н. Караулов. – М. : Наука, 1987. – 264 с.
2. Соколова, О. И. Личное имя собственное как precedentный феномен / О. И. Соколова // INTER-CULTUR@L-NET : Междунар. науч.-практ. (электрон.) журн. – 2006. – Вып. 5. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: http://vfn.glu.wladimir.ru/Rus/NetMag/v5/v5_ar06.htm. – Загл. с экрана.
3. Томашевский, Б. В. Теория литературы. Поэтика / Б. В. Томашевский. – М. : Аспект Пресс, 1996. – 334 с.

СЛОВАРИ

ВССРР – Москвин, В. П. Выразительные средства современной русской речи: Тропы и фигуры. Общая и частные классификации. Терминологический словарь / В. П. Москвин. – М. : ЛЕНАНД, 2006. – 376 с.
ПС – Квятковский, А. П. Поэтический словарь / А. П. Квятковский. – М. : Сов. энцикл., 1966. – 376 с.
СРЯ – Ожегов, С. И. Словарь русского языка / С. И. Ожегов. – М. : Рус. яз., 1975. – 846 с.

THE PROPER NAME OF A LITERARY HERO AS A PRECEDENT ONIM AFFECTED BY APPELLATIVIZATION

A.A. Kudryavtseva

The article deals with the proper names of literary characters, who, as precedent onim underwent appellativization. The author shows that such apellyativized proper names take synonymous with relevant appellative names, and analyzes the pair synonyms and synonyms rows contain such units.

Key words: *proper name, appellative name, semantics, nomination, appellativisation, pair of synonyms, synonyms row.*



УДК 811.161.1'367
ББК 81.411.2-22

О СТЕПЕНИ ЯЗЫКОВОЙ СВОБОДЫ НА УРОВНЕ СОЧЕТАНИЙ СЛОВ

С.А. Осокина

В статье определены теоретические основы изучения вопроса о степени языковой свободы на уровне сочетаний слов в современной лингвистике. Предложен оригинальный метод исследования устойчивости сочетаний слов при помощи лингвистического эксперимента и верификации его данных с привлечением сетевых ресурсов.

Ключевые слова: устойчивое сочетание слов, свободное сочетание слов, прецедентный текст, речевые стереотипы, лингвистический эксперимент.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Аничков, И. Е. Труды по языкознанию / И. Е. Аничков. – СПб. : Наука, 1997. – 512 с.
2. Архангельский, В. Л. Устойчивые фразы в современном русском языке: основы теории устойчивых фраз и проблемы общей фразеологии / В. Л. Архангельский. – Ростов н/Д : Изд-во Рост. ун-та, 1964. – 314 с.
3. Гаспаров, Б. М. Язык. Память. Образ. Лингвистика языкового существования / Б. М. Гаспаров. – М. : Новое лит. обозрение, 1996. – 352 с.
4. Караулов, Ю. Н. Русский язык и языковая личность / Ю. Н. Караулов. – М. : Изд-во ЛКИ, 2007. – 264 с.
5. Тер-Минасова, С. Г. Синтагматика речи: Онтология и эвристика / С. Г. Тер-Минасова. – М. : Изд-во Моск. ун-та, 1980. – 200 с.

LANGUAGE REPEATABILITY AT THE LEVEL OF WORD COLLOCATIONS

S.A. Osokina

The article deals with the sources and the current state of the problem of language repeatability at the level of word collocations and offers a new method to study collocations with the help of a linguistic experiment and its verification through the Internet search systems.

Key words: set collocation of words, free combination of words, precedent-related text, linguistic experiment, Internet search system.



МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ И СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ИЗУЧЕНИЕ ЯЗЫКОВ

УДК 81'23
ББК 81.002.3

ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ РЕЧЕВОЙ ПРОСОДИИ

Л.Г. Фомиченко

Данная статья посвящена изучению формирования просодического уровня языковой системы в процессе восприятия, порождения и понимания речи. В работе освещаются некоторые вопросы, относящиеся к теории производства речи в трудах отечественных и зарубежных лингвистов.

Ключевые слова: психолингвистика, теория речевой деятельности, производство речи, просодия, пропозиция, глубинные структуры языка, поверхностные структуры языка.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – М. : Сов. энцикл., 1966. – 606 с.
2. Белякова, Г. П. О некоторых особенностях передачи смысловой структуры предложения детьми дошкольного возраста / Г. П. Белякова // Психолингвистические основы речевого онтогенеза при усвоении родного и иностранного языков. – М. : [Б. и.], 1987. – С. 53–54.
3. Выготский, Л. С. Мышление и речь. Избранные психологические произведения / Л. С. Выготский. – М. : Изд-во Акад. пед. наук РСФСР, 1956. – Гл. IV. – 131 с.
4. Детинина, О. Б. Устойчивые словосочетания в речи младших школьников / О. Б. Детинина // Психолингвистические основы речевого онтогенеза при усвоении родного и иностранного языков. – М. : [Б. и.], 1987. – С. 55–56.
5. Исенина, Е. И. Дословесный период развития речи у детей / Е. И. Исенина. – Саратов : Изд-во Саратов. ун-та, 1986. – 164 с.
6. Исенина, Е. И. Психолингвистические закономерности речевого онтогенеза (Дословесный период) / Е. И. Исенина. – Иваново : ИвГУ, 1983. – 78 с.
7. Кацнельсон, С. Д. Общее и типологическое языкознание / С. Д. Кацнельсон. – Л. : Наука, 1986. – 216 с.
8. Курманбаев, Н. М. Заметки о картезианских основаниях генеративной лингвистики / Н. М. Курманбаев // Вопросы языкознания. – 1975. – № 4. – С. 22–32.
9. Леонтьев, А. А. Предисловие / А. А. Леонтьев // Психолингвистика / под ред. Д. Слобина, Дж. Грина. – М. : Прогресс, 1976. – С. 3–23.

10. Леонтьев, А. А. Язык, речь, речевая деятельность / А. А. Леонтьев. – М. : Просвещение, 1969. – 214 с.
11. Лурия, А. Р. Научные горизонты и философские тупики в современной лингвистике / А. Р. Лурия // Вопросы философии. – 1975. – № 4. – С. 142–149.
12. Лурия, А. Р. Основные проблемы нейролингвистики / А. Р. Лурия. – М. : Изд-во Моск. ун-та, 1975. – 253 с.
13. Мельчук, И. А. О семантическом синтезе / И. А. Мельчук, А. К. Жолковский // Проблемы кибернетики. – М. : Наука, 1967. – Вып. 19. – С. 177–238.
14. Слобин, Д. Психоллингвистика / Д. Слобин, Дж. Грин. – М. : Едиториал УРСС, 2003. – 350 с.
15. Страхов, И. В. Вопросы психологии внутренней речи / И. В. Страхов // Ученые записки Саратовского госпединститута. – Саратов : Изд-во Саратов. ун-та, 1948. – С. 55–67.
16. Хомский, Н. Язык и мышление / Н. Хомский. – М. : Изд-во Моск. ун-та, 1972. – 170 с.
17. Шаповаленко, И. В. Роль имитации в усвоении ребенком речи / И. В. Шаповаленко // Психоллингвистические основы речевого онтогенеза при усвоении родного и иностранного языков. – М. : [Б. и.], 1987. – С. 61–62.
18. Clark, H. H. Definite reference and mutual knowledge / H. H. Clark, C. R. Marschall // Element of discourse understanding. – Cambridge : Cambridge Univ. Press, 1981. – P. 10–63.
19. Cutler, A. The Production of Prosody / A. Cutler, S. D. Izard // Language Production. – Vol. 1. – L. : Longman, 1980. – P. 245–271.
20. Fodor, T. A. The Psychology of language: An introduction to psycholinguistics and generative grammar / T. A. Fodor, Th. G. Bever, M. G. Garrett. – N. Y. : Academic Press, 1974. – 214 p.
21. Rommetwelt, R. Words, meanings and messages / R. Rommetwelt. – N. Y. : Academic Press, 1974. – 456 p.
22. Slama-Cazacu, T. Psycholinguistics and Linguistics: old relationships and promising prospects / T. Slama-Cazacu // XIIIth International Congress of Linguistics (Aug., 29 – Sept., 4, 1982, Tokyo). – Tokyo, 1983. – P. 305–316.

PSYCHOLINGUISTIC PECULIARITIES OF SPEECH PROSODY FORMATION

L.G. Fomichenko

The article is devoted to the investigation of the language system prosodic level formation in the process of speech perception, production and comprehension. Some questions, referring to the speech production theory in the works of prominent native and foreign linguists, and which are closely connected with their psycholinguistic research, are in the focus of the author's scientific attention.

Key words: *psycholinguistics, the theory of speech activity, speech production, prosody, proposition, deep structures of the language, surface structures of the language.*



УДК 811.111'42:33
ББК 81.432.1-7

СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ КАК ПРОЯВЛЕНИЕ ИНТЕРДИСКУРСИВНЫХ ОТНОШЕНИЙ

Е.А. Бочарникова

В статье исследованы способы объективации категории интердискурсивности. В результате анализа англоязычных научных экономических текстов выявлены стилистические черты, характерные для текстов, формирующих художественный, публицистический, официально-деловой, разговорный дискурсы, установлены причины такого взаимодействия.

Ключевые слова: *интердискурсивность, интердискурсивное взаимодействие, научный текст, дискурс, функциональный стиль.*

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Алексеева, М. А. Сверхтекстовый подход к изучению научной речи / М. А. Алексеева // Некоторые теоретические аспекты исследования : монография. – М. : Изд-во МПУ «Сигналь», 2001. – С. 5–10.
2. Арутюнова, Н. Д. Дискурс / Н. Д. Арутюнова // Лингвистический энциклопедический словарь. – М. : Сов. энцикл., 1990. – С. 136–137.
3. Виноградов, В. В. Проблема сказа в стилистике / В. В. Виноградов // Избранные труды: О языке художественной прозы. – М. : Наука, 1980. – С. 42–54.
4. Гордиевский, А. А. Категория интердискурсивности в научно-дидактическом тексте : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Гордиевский Александр Артурович. – Тюмень, 2006. – 19 с.
5. Кожина, М. Н. О речевой системности научного стиля сравнительно с некоторыми другими / М. Н. Кожина. – Пермь : Изд-во Перм. гос. ун-та, 1972. – 395 с.
6. Колотнина, Е. В. Метафорическое моделирование действительности в русском и английском экономическом дискурсе : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Колотнина Елена Владимировна. – Екатеринбург, 2001. – 19 с.
7. Новоселова, И. З. Дискурсивный анализ научного текста / И. З. Новоселова, И. Ф. Турук // Лингвистические особенности научного текста. – М. : Наука, 1981. – С. 82–90.
8. Розов, М. А. Теория социальных эстафет и проблемы эпистемологии / М. А. Розов. – М. : Новый хронограф, 2008. – 91 с.
9. Рябцева, Н. К. Теоретическое и лексикографическое описание научного изложения: межъязыковой аспект : автореф. дис. ... д-ра филол. наук / Рябцева Надежда Константиновна. – М., 1996. – 42 с.
10. Чернявская, В. Е. Лингвистика текста: Поликодовость, интертекстуальность, интердискурсивность : учеб. пособие / В. Е. Чернявская. – М. : Кн. дом «Либроком», 2009. – 248 с.
11. Фуко, М. Археология знания / М. Фуко. – СПб. : ИЦ «Гуманит. акад.» : Унив. кн., 1997. – 208 с.

ИСТОЧНИКИ

- Artis* – Artis, M. The economics of the European Union / M. Artis, F. Nixon. – Oxford Univ. Press., 2007. – 436 p.
Begg – Begg, D. Economics / D. Begg, S. Fisher, R. Dornbush. – L. : Mc Graw Hill Book Company, 1997. – 667 p.
Hyman – Hyman, D. N. Economics / D. N. Hyman. – Boston : IRWIN, 1992. – 1040 p.
Leeb – Leeb, S. GAME OVER / S. Leeb. – N. Y. ; Boston : Business plus, 2009. – 245 p.

**STYLISTIC BORROWINGS
AS KIND OF INTERDISCURSIVE RELATIONS**

E.A. Bocharnikova

The article deals with the ways of objectivating the category of interdiscursivity. Stylistic characteristics typical of different discourses such as literary, journalistic, official, colloquial ones are defined by means of analyzing the narration style of English scientific economic texts; the reasons for such interaction are defined.

Key words: *interdiscursivity, interdiscursive interrelation, scientific text, discourse, style.*



УДК 811.111'42
ББК 81.432.1

ДЕМИФОЛОГИЗАЦИЯ КОНЦЕПТА «FAIRY» В АНГЛОЯЗЫЧНОМ СКАЗОЧНОМ ДИСКУРСЕ

О.А. Плахова, Т.Н. Астафурова

Концепт «fairy» представлен как полевая структура, объединяющая мифологические и немифологические компоненты содержания. Показан механизм демифологизации анализируемого концепта, проявляющийся в постепенном преобладании социально значимых признаков у референтов, относящихся к периферии мифоконцепта. Рассмотрена языковая экспликация мифологизации исследуемого концепта в англоязычном сказочном дискурсе.

Ключевые слова: демифологизация, мифологический концепт, когнитивный признак, сказочный дискурс, мифологическое сознание.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ В данном случае был использован один из переводческих эквивалентов существительного *fairy*. Перевод с помощью слова *фея* не совсем точен, поскольку феи, как правило, ассоциируются с персонажами сказок Шарля Перро и в соответствии с европейской сказочной традицией представляются красивыми женщинами-волшебницами. В английской мифологической традиции их образы значительно отличаются от стереотипных и характеризуются вариативностью. В этой связи мы предпочли термин *фейри*, который используется в некоторых мифологических словарях и энциклопедиях (см., например: Мифология Британских островов / сост. К. Королев. – М. : Эксмо ; СПб. : Terra Fantastica, 2003).

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Питина, С. А. Концепты мифологического мышления как составляющая концептосферы национальной картины мира : автореф. дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.19 / Питина Светлана Анатольевна. – Челябинск, 2002. – 40 с.

ИСТОЧНИКИ И СЛОВАРИ

НБАРС – Новый большой англо-русский словарь : в 3 т. / Ю. Д. Апресян, Э. М. Медникова, А. В. Петрова [и др.] ; под общ. рук. Ю. Д. Апресяна и Э. М. Медниковой. – М. : Рус. яз., 2001. – Т. 1. – 832 с.

Ayto – Ayto, J. Dictionary of Word Origin / J. Ayto. – L. : Bloomsbury Publ. Plc., 2001. – 583 p.

Hartland – Hartland, E. S. English Fairy and Other Folk Tales / E. S. Hartland. – L. : Walter Scott, 24 Warwick Lane, Paternoster Row, 1890. – Electronic text data. – Mode of access: www.sacred-texts.com/neu/eng/efft/index.htm (date of access: 16.03.2004). – Title from screen.

Higgins – Higgins, V. M. The Woodcutter's Son and Other English Tales Retold / V. M. Higgins. – Chicago : Whitman Publ. Co, 1917. – 68 p.

Jacobs – Jacobs, J. *More English Fairy Tales* / J. Jacobs. – L. : David Nutt, 1894. – Electronic text data. – Mode of access: www.sacred-texts.com/neu/eng/ef/index.htm (date of access: 16.03.2004). – Title from screen.

Keding, Douglas – Keding, D. *English Folktales* / D. Keding, A. Douglas. – Westport ; L. : Greenwood Publ. Inc., 2005. – 231 p.

Lurker – Lurker, M. *The Routledge Dictionary of Gods and Goddesses, Devils and Demons* / M. Lurker. – L. ; N. Y. : Routledge Taylor & Francis Group, 2004. – 263 p.

Olcott – Olcott, F. J. *The Book of Elves and Fairies* / F. J. Olcott. – Boston ; N. Y. : Houghton Mifflin Co., 1918. – 430 p.

Roby – Roby, J. *Popular Traditions of Lancashire*. Vol. I–III / J. Roby. – L. : Henry G. Bohn, 1843. – Vol. 2. – 348 p.

Steel – Steel, F. A. *English Fairy Tales* / F. A. Steel. – L. : Macmillan and Co. Ltd, 1918. – Electronic text data. – Mode of access: http://www.mainlesson.com/display.php?author=steel&book=english&story=_contents (date of access: 14.03.2004). – Title from screen.

Wedgwood – Wedgwood, H. *A Dictionary of English Etymology* / H. Wedgwood. – L. : Trübner & Co., 1872. – 744 p.

DEMYTHOLOGIZATION OF THE CONCEPT “FAIRY” IN ENGLISH FOLK TALE DISCOURSE

O.A. Plakhova, T.N. Astafurova

The article describes demythologization of the mythological concept “fairy” as a process of co-existence of mythological and non-mythological attributes in the concept. The referents belonging to the peripheral areas of the mythological concept are characterized by predominance of socially significant attributes. The process of demythologization has a vivid verbal explication within English folk tale discourse.

Key words: *demythologization, mythological concept, cognitive attribute, folk tale discourse, mythological consciousness.*



УДК 811.112.2'276.3

ББК 81.432.4

ГЕНДЕРНЫЕ РАЗЛИЧИЯ ПРИ ОПИСАНИИ ПАЦИЕНТАМИ БОЛЕВЫХ ОЩУЩЕНИЙ (НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА)

Л.М. Кравченко

В статье выявляются гендерно-специфичные различия в вербализации болевых ощущений немецкоязычных пациентов на материале аутентичных интеракций. Анализируются факторы, оказывающие влияние на восприятие боли мужчинами и женщинами.

Ключевые слова: гендерный фактор, вербализация боли, сенсорный дескриптор, эмоциональный дескриптор, адресат.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Dawn, A. M. Chronic Pain. A Primary Care Guide to Practical Management / A. M. Dawn. – Pittsburgh : Humana Press, 2009. – 442 p.
2. Ehlig, K. The language of pain / K. Ehlig // Theoretical Medicine. – 1985. – № 6. – P. 177–187.
3. Fiehler, R. Erleben und Emotionalität als Problem der Arzt-Patienten-Interaktion / R. Fiehler // Medizinische und therapeutische Kommunikation. Diskursanalytische Untersuchungen. – Opladen : Westdeutscher Verl., 1990. – S. 41–65.
4. Geyer, M. Das ärztliche Gespräch. Allgemein-psychotherapeutische Strategien und Techniken / M. Geyer. – Berlin : Verl. Volk und Gesundheit, 1985. – 136 S.
5. Halliday, M. A. K. On the grammar of pain / M. A. K. Halliday // Functions of Language. – 1998. – № 5. – P. 1–32.
6. International Association for the Study of Pain. Global Year Against Pain in women. Fact-Sheet: Differences in pain between women and men. – 2007. – Electronic text data. – Mode of access: <http://www.iasp-pain.org>. – Title from screen.
7. Löw-Beer, M. Unbewußte Konflikte und ihre Bewußtmachung im Kontext therapeutischer Kommunikation / M. Löw-Beer // Medizinische und Therapeutische Kommunikation / K. Ehlich, A. Koerfer, A. Redder, R. Weingarten (Hrsg.). – Opladen : Westdeutscher Verl., 1990. – S. 158–172.
8. Menz, F. Das programmierte Chaos. Arzt-Patient-Gespräche in der Ambulanz / F. Menz, J. Laluschek // Sprachreport. – 1987. – № 4. – S. 18–19.
9. Menz, F. Der geheime Dialog. Institutionalisierte Verschleierungen in der Arzt-Patienten-Kommunikation / F. Menz. – Berlin : Peter Lang, 1991. – 223 S.
10. Menz, F. Kommunikationstraining für Ärzte und Ärztinnen in Österreich: Eine Anamnese / F. Menz, P. Nowak // Kommunikationsberatung und -ausbildung. Anwendungsfelder der Diskursforschung / R. Fiehler, W. Sucharowski (Hrsg.). – Opladen : Westdeutscher Verl., 1992. – S. 79–86.
11. Sandig, B. Gesprächsanalyse und Psychotherapie / B. Sandig // Medizinische und therapeutische Kommunikation. Diskursanalytische Untersuchungen / K. Ehlich (Hrsg.). – Opladen : Westdeutscher Verl., 1990. – S. 173–181.
12. Speck, A. Zur Themenentwicklung im Therapiegespräch / A. Speck // Medizinische und therapeutische Kommunikation / K. Ehlich (Hrsg.). – Opladen : Westdeutscher Verl., 1990. – S. 198–209.

13. Spranz-Fogasy, Th. Ärztliche Gesprächs-führung – Inhalte und Erfahrungen gesprächs-analytisch fundierter Weiterbildung / Th. Spranz-Fogasy // Kommunikationsberatung und Kommunikation-straining / R. Fiehler, W. Sucharowski (Hrsg.). – Opladen : Westdeutscher Verl., 1992. – S. 68–78.

14. Spranz-Fogasy, Th. Ärztliche Kommunikation – Transfer diskursanalytischen Wissens in die Praxis / Th. Spranz-Fogasy // Medizinische und therapeutische Kommunikation. Diskursanalytische Untersuchungen / K. Ehlich (Hrsg.) [et al.]. – Opladen : Westdeutscher Verl., 1990. – S. 143–155.

15. Streeck, S. Die Fokussierung in Kurz-zeittherapien. Eine konversationsanalytische Studie / S. Streeck. – Opladen : Westdeutscher Verl., 1989. – 353 S.

16. Unruch, A. M. Gender variations in clinical pain experience / A. M. Unruch // Pain. – 1996. – Vol. 2. – P. 123–161.

17. Weinhold, C. Kommunikation in Krankenhäu-ern. Ein Forschungsbericht über deutschsprachige Analysen der Gespräche zwischen Arzt und Patient und das Gesprächsverhalten des Pflegepersonals / C. Weinhold // Zs. f. Germanistik. – 1991. – № 3. – S. 674–684.

ИСТОЧНИКИ

Walther – Walther, S. Erstgespräche zwischen Pflegepersonal und Patienten im Krankenhausalltag. Ein Transkriptband / S. Walther. – Radolfzell : Verl. für Gesprächsforschung, 2005. – Electronic text data. – Mode of access: <http://www.verlag-gespraechsforschung.de/2005/pdf/pflege.pdf>. – Title from screen.

GENDER VARIATIONS IN GERMAN-SPEAKING PATIENTS’ DESCRIPTION OF PAIN

L.M. Kravchenko

The author focuses on the specific gender differences in German-speaking patients’ verbalization of pain events which are analyzed on the basis of authentic interactions. The factors influencing men’s and women’s experience of pain are analyzed.

Key words: *gender factor, verbalisation of pain, sensor descriptor, emotional descriptor, addressee.*



УДК 811.1
ББК 81.40

ПАРАДИГМАТИЧЕСКИЙ, СИНТАГМАТИЧЕСКИЙ И ХИАСТИЧЕСКИЙ ТИПЫ ЯЗЫКОВОЙ ИГРЫ В РАЗНОСТРУКТУРНЫХ ЯЗЫКАХ

Е.М. Александрова

На материале текстов анекдотов на английском, французском и русском языках рассмотрены парадигматический, синтагматический и хиастический типы языковой игры, основанной на омонимии. Охарактеризованы некоторые возможности различных языковых систем в создании игрового эффекта.

Ключевые слова: языковая игра, омонимия, паронимия, парадигматика, синтагматика, подтекст, анекдот.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Береговская, Э. М. Реализация стилистических потенций хиазма в творчестве Феликса Кривина / Э. М. Береговская // Русский язык в научном освещении. – 2007. – № 2 (14). – С. 133–146.
2. Седов, К. Ф. Основы психолингвистики в анекдотах / К. Ф. Седов. – М. : Лабиринт-МП, 1998. – 64 с.
3. Guiraud, P. Les jeux des mots / P. Guiraud. – Paris : Presses Univ. de France, 1976. – 128 p.
4. Hausmann, F. J. Studien zu einer Linguistik des Wortspiels: Das Wortspiel im «Canard enchaîné» / F. J. Hausmann. – Tübingen : Max Niemeyer Verl., 1974. – 166 S.
5. Heibert, F. Das Wortspiel als Stilmittel und seine Übersetzung: am Beispiel von sieben Übersetzungen des «Ulysses» von James Joyce / F. Heibert. – Tübingen : Gunter Narr Verl., 1993. – 319 S.
6. Milner, G. B. Homo Ridens: Towards a Semiotic Theory of Humor and Laughter / G. B. Milner // Semiotica. – 1972. – № 5 (1). – P. 1–29.
7. Raskin, V. Semantic mechanisms of humor / V. Raskin. – Dordrecht : Reidel Publ. Company, 1985. – 284 p.
8. Ritchie, G. The Linguistic Analysis of Jokes / G. Ritchie. – L. : Routledge, 2004. – 250 p.
9. Schröter, Th. Shun the Pun, Rescue the Rhyme? – The Dubbing and Subtitling of Language-Play in Film / Th. Schröter. – Karlstad : Universitetsstryckeriet, 2005. – 399 S.

PARADIGMATIC, SYNTAGMATIC AND CHIASTIC TYPES OF PUNS IN DIFFERENT STRUCTURE LANGUAGES

E.M. Aleksandrova

Paradigmatic, syntagmatic and chiasitic types of puns based on homonyms are studied here on the basis of English, French and Russian jokes. We defined laws of using pun creating mechanisms, peculiarities and resources of languages in making a playing effect.

Key words: pun, homonymy, paronomasia, paradigmatics, syntagmatics, subtext, joke.



УДК 811.112.2'373
ББК 81.432.4-3

ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ ВАРИАТИВНОСТЬ ОТНОСИТЕЛЬНЫХ ХРОНОНИМОВ (НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА)

А.А. Новожилова

В статье рассматриваются лексические средства выражения времени – хрононимы; проводится комплексный анализ относительных хрононимов; выявляется специфика их употребления в диалогических и нарративных высказываниях; определяются условия реализации дейктической и анафорической функций.

Ключевые слова: хрононимы, категория времени, референциальные функции, дейктическая функция, анафорическая функция.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Ковалевский, Р. Л. К вопросу о лексическом означивании времени (на материале немецкого языка) / Р. Л. Ковалевский // Вестник ВолГУ. Сер. 2, Языкознание. – Волгоград, 2001. – С. 99–103.
2. Новожилова, А. А. Семантика и функционирование хрононима *jetzt* (на материале современного немецкого языка) / А. А. Новожилова // МИТС-НАУКА : междунар. науч. вестн. : сетевое электрон. науч. изд. – 2007. – № 1. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: <http://www.roseis.ru>. – Загл. с экрана.
3. Новожилова, А. А. Многозначность и полифункциональность хрононима *heute* / А. А. Новожилова // Изв. Рос. гос. ун-та им. А. И. Герцена : науч. журн. – № 15 (39) : Аспирантские тетради. – СПб., 2007. – С. 147–152.
4. Падучева, Е. В. Семантические исследования: Семантика времени и вида в русском языке. Семантика нарратива / Е. В. Падучева. – М. : Шк. «Яз. рус. культуры», 1996. – 464 с.
5. Смыкова, Е. А. Языковые средства означивания времени в директивных речевых актах (на материале современного английского языка) : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Смыкова Евгения Александровна. – Волгоград, 2005. – 21 с.

ИСТОЧНИКИ

- FH* – Fallada, H. Kleiner Mann – was nun? / H. Fallada. – Electronic text data. – Mode of access: www.franklang.ru. – Title from screen.
- GGDB* – Grass, G. Die Blechtrommel / G. Grass. – Electronic text data. – Mode of access: www.franklang.ru. – Title from screen.
- HP* – Handke, P. Die Wiederholung / P. Handke. – Electronic text data. – Mode of access: www.franklang.ru. – Title from screen.
- HW* – Keit, H. W. Entscheidung am Thunder Rift / H. W. Keit. – München : Wilhelm Heyne Verlag, 1999. – 429 S.
- KFDP* – Kafka, F. Der Prozess / F. Kafka. – Electronic text data. – Mode of access: <http://gutenberg.spiegel.de>. – Title from screen.

**FUNCTIONAL VARIABILITY OF RELATIVE CHRONONIMS
(ON BASIS OF THE GERMAN LANGUAGE MATERIALS)**

A.A. Novozhilova

Lexical means of time expression – chrononims – are examined in the article, the complex analysis of relative chrononims is carried out, their specific use in the dialogue and narrative is defined. Conditions for realization of deictic and anaphoric function are determined.

Key words: *chrononims, category of time, referential functions, deictic function, anaphoric function.*



УДК 811.133.1'255.2
ББК 81.471.1

ВЗАИМОЗАМЕНЯЕМОСТЬ СРАВНЕНИЙ СБЛИЖАЮЩЕГО И ПРОТИВОПОСТАВИТЕЛЬНОГО ТИПОВ (НА МАТЕРИАЛЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ Ш. БОДЛЕРА И ИХ РУССКИХ ПЕРЕВОДОВ)

И.А. Железнова-Липец

В статье дается лингвистический анализ стихотворений французского поэта XIX века Ш. Бодлера и их русских contemporaneous переводов. Объектом исследования являются семантические преобразования, возникающие в результате переводческих трансформаций структурного характера, а именно замены сравнений сближающего типа противопоставительными и наоборот.

Ключевые слова: *сравнение, перевод, семантическая трансформация, сближающий тип сравнения, противопоставительный тип сравнения.*

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Потехня, А. А. Из записок по русской грамматике. В 4 т. Т. 3 / А. А. Потехня. – М. : Просвещение, 1968. – 550 с.
2. Широкова, Н. А. Типы сложноподчиненных предложений, выражающих отношения сравнения, в современном русском языке / Н. А. Широкова. – Казань : Изд-во Казан. ун-та, 1963. – 56 с.

ИСТОЧНИКИ

Алек. – Бодлер, Ш. Une fantôme ; Semper eadem / Ш. Бодлер ; пер. с фр. В. Алекина // Стихи.ру : литературный портал. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: <http://www.stihi.ru/avtor/aljokin&book=1#1>, свободный. – Проверено 06.06.2011. – Загл. с экрана.

Алекс. – Бодлер, Ш. Sed non satiata / Ш. Бодлер ; пер. с фр. В. Алексеева // Стихи.ру : литературный портал. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: <http://www.stihi.ru/2010/07/14/3414>, свободный. – Проверено 06.06.2011. – Загл. с экрана.

Б-1 – Бодлер, Ш. Цветы зла ; Стихотворения в прозе ; Дневники / Ш. Бодлер; пер. с фр. А. Эфрон, Эллиса [и др.]. – М. : Высш. шк., 1993. – 511 с.

Б-2 – Бодлер, Ш. Лирика / Ш. Бодлер ; пер. с фр. Эллиса, В. Левика, А. Ламбле [и др.]. – М. : Вагриус, 2001. – 270 с.

В. – Бодлер, Ш. Semper eadem / Ш. Бодлер ; пер. с фр. А. Владимировой // Век перевода. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: <http://www.vekrevedoda.com/1887/vladimirova.htm>, свободный. – Проверено 06.06.2011. – Загл. с экрана.

О. – Бодлер, Ш. Semper eadem / Ш. Бодлер ; пер. с фр. Л. Остроумова // LiveInternet: Личная библиотека Виктора Алекина. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: <http://www.liveinternet.ru/users/1150469/page38.html>, свободный. – Проверено 06.06.2011. – Загл. с экрана.

Шар. – Бодлер, Ш. *Semper eadem* / Ш. Бодлер ; пер. с фр. А. Шараповой // Стихи.ру : литературный портал. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: <http://www.stihi.ru/2009/09/26/5111>, свободный. – Проверено 06.06.2011. – Загл. с экрана.

Шер. – Бодлер, Ш. *Цветы Зла* / Ш. Бодлер ; пер. с фр. В. Шершеневича. – М. : Водолей, 2009. – 336 с.

Baud. – Beaudelaire, Ch. *Oeuvres de Beaudelaire* / Ch. Beaudelaire // Poetes.com. – Electronic text data. – Mode of access: [http://www. poetes.com/ baud/index.php](http://www.poetes.com/ baud/index.php), free. – Date of access: 06.06.2011. – Title from screen.

**INTERACTION OF THE APPROXIMATING
AND CONTRAPOSED TYPES OF COMPARISONS
(BASED ON CHARLES BAUDELAIRE'S POETRY
AND ITS RUSSIAN TRANSLATIONS OF DIFFERENT TIMES)**

I.A. Zheleznova-Lipets

This article is a linguistic analysis of texts by the French poet Baudelaire and their Russian translations. The article focuses on the cases of interchangeability of comparisons of approximating and contraposed types, which occur in the poetic text translations.

Key words: *comparison, translation, semantic transformations, approximating comparison type, contraposed comparison type.*



УДК 811.112.2
ББК 81.432.4

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ФАКТОРЫ КОГНИТИВНОГО ПРОГНОЗИРОВАНИЯ

Г.А. Калмыкова

В статье на примере каузальных структур рассматривается проблема когнитивного прогнозирования; определяются основные лингвистические факторы, способствующие прогнозированию; анализируются результаты лингвистического эксперимента, проведенного в среде носителей языка.

Ключевые слова: каузальные структуры, когнитивное прогнозирование, сочетаемость предикатов, агентивный предикат, делиберативный предикат.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Испытуемый, по-видимому, недостаточно внимательно прочитал фразу, поэтому допустил несогласование форм по времени. Вероятно, он понял основной глагол в первой фразе как *protestiert*, что обусловило появление формы настоящего времени и во второй части – *unternimmt*.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Белянин, В. П. Психолингвистика / В. П. Белянин. – М. : Флинта, 2009. – 416 с.
2. Калмыкова, Г. А. Семантико-синтаксическая единица импликации и способы ее вербализации (на материале немецких романтических сказок) : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Калмыкова Галина Александровна. – Н. Новгород, 1994. – 214 с.
3. Калмыкова, Г. А. Парадигмы обусловленности в немецком языке: создание архетипа / Г. А. Калмыкова // Теория и практика германских и романских языков : сб. ст. / под ред. Г. А. Калмыковой. – Ульяновск : УлГПУ, 2002. – С. 135–140.
4. Калмыкова, Г. А. Лингвистический анализ кондиционала / Г. А. Калмыкова. – Ульяновск : УлГПУ, 2010. – 282 с.
5. Краткий словарь когнитивных терминов / под ред. Е. С. Кубряковой. – М. : МГУ, 1997. – 245 с.
6. Методы анализа текста и дискурса / С. Тичер, М. Мейер, Р. Водак, Е. Веттер. – Харьков : Гуманит. центр, 2009. – 354 с.
7. Современный словарь иностранных слов / ведущий ред. Л. Н. Комарова. – М. : Рус. яз., 1993. – 740 с.
8. Admoni, W. Historische Syntax des Deutschen / W. Admoni. – Tübingen : Max Niemeyer Verlag, 1990. – 287 S.
9. Beaugrande, R.-A. de. Einführung in die Textlinguistik. Konzepte der Sprach- und Literaturwissenschaft / R.-A. de Beaugrande, W. U. Dressler // Bd. 28. – Tübingen : Max Niemeyer Verlag, 1981. – 290 S.
10. Dancygier, B. Conditionals and Prediction. Time, Knowledge and Causation in Conditional Constructions / B. Dancygier // Cambridge Studies in Linguistics / University of California. – Berkeley : Cambridge University Press, 2005. – No. 87. – 228 p.

LINGUISTIC FACTORS OF COGNITIVE PREDICTION

G.A. Kalmykova

The article is devoted to the problem of cognitive prediction, which is based on causal structures functioning. We consider the main linguistic factors which promote prediction. We also discuss the results of our linguistic experiment carried out among the native speakers.

Key words: *causal structures, cognitive prediction, combinatory of predicates, agentive predicate, deliberative predicate.*



УДК 811.16'36
ББК 81.2-2

ЭМОЦИОНАЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫЕ ПРОИЗВОДНЫЕ В АСПЕКТЕ МЕЖСЛАВЯНСКОЙ ЭНАНТИОСЕМИИ

К.В. Федорова

В статье анализируется процесс формирования вторичных производных в славянских языках в результате семантико-стилистических преобразований, а именно: развитие нового значения лексемы на базе межъязыковой энантиосемичной корреляции, приведшее к образованию межславянской омонимии; появление нового значения лексемы на базе омонимичных отношений, ставшее толчком к возникновению семантической оппозиции; приобретение нейтральной лексемой дополнительного коннотативного оттенка, послужившее толчком к образованию межславянской энантиосемии.

Ключевые слова: семантическая трансформация, оппозиция, эмоционально-оценочное значение, коннотация, энантиосемичная корреляция.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Балалыкина, Э. А. К вопросу о «фразеологичности» – «идиоматичности» семантики производного слова / Э. А. Балалыкина // Чтения, посвященные Дням славянской письменности и культуры : материалы регион. науч. конф. – Чебоксары : Изд-во Чуваш. ун-та, 2000. – С. 37–45.
2. Зеленин, Д. К. Табу слов у народов восточной Европы и северной Азии / Д. К. Зеленин // Сборник Музея антропологии и этнографии. Вып. 2. – Л., 1930. – С. 120–198.
3. Лопушанская, С. П. Семантическая модуляция как речемыслительный процесс / С. П. Лопушанская // Вестник ВолГУ. Сер. 2, Филология. – Вып. 1. – 1996. – С. 6–13.
4. Лопушанская, С. П. Термин «семантическая модуляция» в метаязыке словообразования / С. П. Лопушанская // Терминоведение = Terminologie : recherches et études. Вып. 1. – М. : Московский Лицей, 1994. – С. 140–144.
5. Марков, В. М. О семантическом способе словообразования в русском языке / В. М. Марков // Избранные работы по русскому языку. – Казань : ДАС, 2001. – С. 117–135.
6. Панов, М. В. О слове как единице языка / М. В. Панов // Ученые записки Московского городского педагогического института им. В. П. Потемкина. – Т. 51, вып. 5. – М., 1956. – С. 60–65.
7. Прохорова, В. Н. Блаженный: счастливый или глупый? / В. Н. Прохорова // Русская речь. – 1978. – № 5. – С. 51–55.
8. Смирнова, О. И. Один случай энантиосемии / О. И. Смирнова // Лексикология и словообразование древнерусского языка. – М.: Наука, 1966. – С. 56–67.
9. Янко-Триницкая, Н. А. Закономерность связей словообразовательного и лексического значения в производных словах / Н. А. Янко-Триницкая // Развитие современного русского языка. – М. : Наука, 1963. – С. 83–97.

**EMOTIVE DERIVATIVE WORDS
IN INTERSLAVONIC ASPECT OF ENANTIOSEMY**

K. V. Fedorova

The article is devoted to the process of formation of derived words in Slavonic languages as a result of semantic and stylistic transformations. These are the development of a new meaning of a word on the base of interlinguistic enantiosemic correlation, which leads to interlinguistic homonymy formation; appearance of a new meaning of a word on the base of homonymous relations, which stimulates semantic opposition origin; acquisition of additional connotation by a word with neutral meaning, which provokes interslavonic enantiosemy formation.

Key words: *semantic transformation, opposition, emotive meaning, connotation, enantiosemic correlation.*



УДК 81'25
ББК 81.07

КОММУНИКАТИВНЫЕ СБОИ В ДВУСТОРОННЕМ ПЕРЕВОДЕ: ПРИЧИНЫ И СЛЕДСТВИЯ

Э.Ю. Новикова

В статье на основе анализа научной литературы и обобщения эмпирических наблюдений выявлены возможные причины коммуникативных сбоев, связанные с лингвистическими и нелингвистическими особенностями двустороннего перевода беседы, и сформулированы рекомендации по преодолению этих сбоев.

Ключевые слова: *двусторонний перевод, коммуникация, коммуникативный сбой, взаимопонимание, участники коммуникации.*

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Комиссаров, В. Н. Теоретические основы методики обучения переводу / В. Н. Комиссаров. – М. : Рема, 1997. – 314 с.
2. Новикова, Э. Ю. Дидактика устного перевода / Э. Ю. Новикова // Подготовка переводчика: коммуникативные и дидактические аспекты. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2011. – С. 88–160.
3. Цвиллинг, М. Я. О переводе и переводчиках : сб. науч. ст. / М. Я. Цвиллинг. – М. : Восточная книга, 2009. – С. 181–187.
4. Apfelbaum, B. Interaktive Verfahren der Disambiguierung in Situationen des Gesprächsdolmetschens / B. Apfelbaum // Kognitionswissenschaften. – Heidelberg : Springer Verlag, 1995. – № 5/3. – S. 141–150.
5. Kalina, S. Strategische Prozesse beim Dolmetschen. Theoretische Grundlagen, empirische Fallstudien, didaktische Konsequenzen / S. Kallina. – Tübingen : Gunter Narr Verlag, 1998. – 250 S.
6. Kautz, U. Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens / U. Kautz. – 2. Aufl. – Goethe-Institut, 2000. – 643 S.
7. Knapp, K. Sprachmittlertätigkeit in der interkulturellen Kommunikation / K. Knapp, A. Knapp-Potthoff // Jochen Rehbein (Hrsg.) Interkulturelle Kommunikation. – Tübingen : Gunter Narr Verlag, 1985. – S. 450–464.
8. Müller, F. Translation in Bilingual Conversation: Pragmatic Aspects of Translatory Interaction / F. Müller // Journal of Pragmatics. – № 13. – North-Holland. – S. 713–739.
9. Pöchhacker, F. Dolmetschen: Konzeptuelle Grundlagen und deskriptive Untersuchungen / F. Pöchhacker. – Tübingen : Stauffenburg Verlag, 2000. – 336 S.
10. Wadensjö, C. Interpreting as Interaction. On Dialogue-Interpreting in Immigration Hearings and Medical Encounters / C. Wadensjö. – Linköping : Linköping University, 1992. – 312 S.

COMMUNICATION FAILURES IN BILINGUAL TRANSLATION: CAUSES AND EFFECTS

E. Yu. Novikova

The article is devoted to the analysis of interlingual mediation which is aimed at achieving communication effectiveness. Examining different types of translation the author defines different

degrees of the translation interaction and methods of the mutual understanding. The article analyzes potential causes of communication failures in bilingual translation of an interview.

Key words: *bilingual translation, communication, communication failures, mutual understanding, communication participants.*



ЭКОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ ЯЗЫКА РЕГИОНА

УДК 811.112.2
ББК 81.432.4

ЗАКОНОМЕРНОСТИ ВЕРБАЛИЗАЦИИ ОПЕРАЦИЙ ПАМЯТИ И ИХ КВАЛИФИКАЦИЯ В АВСТРИЙСКОМ НАЦИОНАЛЬНОМ ВАРИАНТЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА ¹

Л.Н. Ребрина

В статье исследуется специфика репрезентации операций памяти и оценки ментальных способностей субъекта в австрийском национальном варианте немецкого языка. Выявляются релевантные для номинации признаки соответствующих ситуаций, вычленяемые сознанием австрийцев и находящие отражение в семантике рассматриваемых языковых единиц.

Ключевые слова: номинация, семантика, лексическая единица, тематический код, интерпретация, память.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Статья написана при финансовой поддержке ФЦП «Научные и научно-педагогические кадры инновационной России» на 2009–2013 гг. (Госконтракт № 02.740.11.0367).

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Ребрина, Л. Н. Вербализация операций памяти в немецком языке / Л. Н. Ребрина. – Волгоград : Волгогр. науч. изд-во, 2011. – 238 с.
2. Шамне, Н. Л. Теоретические основы разработки алгоритма эколингвистического мониторинга / Н. Л. Шамне // Интеграционные процессы в коммуникативном пространстве регионов : материалы Междунар. науч. конф., г. Волгоград, 12–14 апр. 2010 г. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2010. – С. 323–327.

ИСТОЧНИКИ И СЛОВАРИ

Faschinger – Faschinger, L. Stadt der Verlierer / L. Faschinger. – München : Hanser, 2007. – 316 S.

Franzobel – Franzobel, J. Liebesgeschichte / J. Franzobel. – Wien : Zsolnay, 2007. – 221 S.

LGWDF – Langenscheidt. Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache. – München : Langenscheidt Verl., 2008. – 1307 S.

ON – Oberösterreichische Nachrichten, Tageszeitung. Linz. – Electronic text data. – Mode of access: <http://www.nachrichten.at/>. – Title from screen.

ÖWE – Österreichisches Wörterbuch. – Electronic text data. – Mode of access: <http://www.ostarrichi.org/woerterbuch.html>. – Title from screen.

Slupetzky – Slupetzky, S. Das Schweigen des Lemmings. Lemmings dritter Fall / S. Slupetzky. – Reinbeck : Rowohlt, 2006 – 256 S.

VN – Vorarlberger Nachrichten, Tageszeitung, Bregenz. – Electronic text data. – Mode of access: <http://vn.vol.at/>. – Title from screen.

WÖD – Ebner, J. Wie sagt man in Österreich? Wörterbuch des österreichischen Deutsch / J. Ebner. – 4., völlig überarb. Aufl. – Mannheim ; Wien ; Zürich : Dudenverl., 2009. – 477 S.

REGULARITIES BY THE VERBALIZATION OF THE MEMORY OPERATIONS AND THEIR QUALIFICATION IN THE AUSTRIAN NATIONAL VARIANT OF THE GERMAN LANGUAGE

L.N. Rebrina

The article describes the particular characteristics by representation of memory operations and evaluation of mental assessments in the Austrian German language. This makes it possible to select elements of situations relevant for their nomination, which are singled out in the mind of Austrians and reflected in the semantic of the lexical item.

Key words: *nomination, semantics, lexical item, subject codes, interpretation, memory.*



УДК 811.13
ББК 81.47

К ВОПРОСУ О ЯЗЫКОВОЙ СИТУАЦИИ В БРЕТАНИ

А. С. Бухонкина

В статье охарактеризованы региональные языки Бретани – бретонский и галло: их территориальное распространение и отличительные признаки. Рассматриваются исторические условия их сосуществования с государственным французским языком, а также место бретонского и галло в повседневном общении и в системе образования Бретани.

Ключевые слова: бретонский язык, язык галло, лингвистическая граница, региональный французский язык, территориальная стратификация французского языка, французские региональные языки, диалект.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Бородина, М. А. Диалекты или региональные языки? (К проблеме языковой ситуации в современной Франции) / М. А. Бородина // Вопросы языкознания. – 1982. – № 5. – С. 29–38.
2. Гак, В. Г. Введение во французскую филологию / В. Г. Гак. – М. : Просвещение, 1986. – 184 с.
3. Клоков, В. Т. Французский язык во Франции / В. Т. Клоков. – Саратов : Изд-во Сарат. ун-та, 2011. – 455 с.
4. Abalain, H. Le français et les langues historiques de la France / H. Abalain. – Paris : Editions Gisserot, 2007. – 276 p.
5. Balcou, J. Histoire littéraire et culturelle de la Bretagne / J. Balcou. – Paris ; Genève : Champion-Slatkine, 1987. – 327 p.
6. Broudic, F. À la recherche de la frontière : la limite linguistique entre Haute et Basse-Bretagne aux XIXe et XXe siècles / F. Broudic. – Brest : Ar Skol vrezoneg – Emgleo Breiz, 1995. – 108 p.
7. Chevalier, G. Breton et Gallo, complémentarité ou concurrence ? / G. Chevalier // Les Cahiers de Sociolinguistique. – 2008. – № 12. – P. 64–77.
8. Le Coadic, R. L'Identité bretonne / R. Le Coadic. – Rennes : Presses univ. de Rennes et Terre de Brume, 1998. – 407 p.
9. Obrée, B. Gallo: l'autre langue bretonne / B. Obrée // La revue ArMen. – 2010. – № 1. – P. 8–14.
10. Plourin, J.-Y. Initiation au Breton familier et argotique / J.-Y. Plourin. – Crozon, 2000. – 182 p.
11. Vallerie, E. Traité de toponymie historique de la Bretagne / E. Vallerie. – Le Relecq-Kerhuon: An Here, 1995. – 167 p.
12. Walter, H. Aventures et mésaventures des langues de France / H. Walter. – Nantes, 2008. – 153 p.

ON THE QUESTION LANGUAGE SITUATION IN BRITTANY

A.S. Bukhonkina

The author characterizes the languages of Brittany such as Breton and Gallo as well as their territorial outspread and specific features. Historical conditions of their coexistence along with the official French language as well as the role of Breton and Gallo in everyday communication and in the educational system of Brittany are considered.

Key words: Breton, Gallo, linguistic boundary, regional French, territorial stratification of the French language, regional languages of France, dialect.



УДК 81'27
ББК 81.001.2

ЛИНГВОКУЛЬТУРНАЯ НАПРЯЖЕННОСТЬ КАК АТРИБУТИВНОЕ СВОЙСТВО СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ПРОСТРАНСТВА МНОГОЯЗЫЧНОГО РЕГИОНА ¹

А.Н. Шовгенин

В статье определены источники и сущность феномена лингвокультурной напряженности, неизменно возникающей при коммуникативном взаимодействии в социалингвистическом пространстве жителей современного многоязычного региона. Охарактеризована специфика использования ими в институциональном общении разностатусных языков.

Ключевые слова: лингвокультурная напряженность, интеграция мигрантов, ассимиляция, социалингвистическое пространство, многоязычный регион.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Исследование проводилось при финансовой поддержке совместного гранта Министерства образования и науки РФ и DAAD по программе «Иммануил Кант II», проект № 15156.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Менг, К. Немецкоязычные элементы в русскоязычных газетах Германии / К. Менг, А. Н. Шовгенин // Вестник ВолГУ. Сер. 2, Языкознание. – Вып. 5. – 2006. – С. 105–114.
2. Шамне, Н. Л. Теоретические основы построения алгоритма эколингвистического мониторинга / Н. Л. Шамне, А. Н. Шовгенин // Вестник ВолГУ. Сер. 2, Языкознание. – 2010. – № 2 (12). – С. 153–161.
3. Die multikulturelle Stadt. Von der Selbstverständlichkeit im städtischen Alltag / W.-D. Bukow, C. Nikodem, E. Schulze, E. Yildiz. – Opladen : Leske+Budrich, 2001. – 475 S.
4. Esser, H. Integration und ethnische Schichtung. Gutachten im Auftrag der Unabhängigen Kommission “Zuwanderung” / H. Esser. – Mannheim : MZES, 2001. – 77 S.
5. Lockwood, D. Systemintegration und Sozialintegration / D. Lockwood // Zapf, Wolfgang (Hg.). Theorien des sozialen Wandels. – Köln : Kiepenheuer & Witsch, 1969. – S. 124–137.
6. Münch, R. Elemente einer Theorie der Integration moderner Gesellschaften. Eine Bestandsaufnahme / R. Münch // Heitmeyer, Wilhelm (Hg.). Was hält die Gesellschaft zusammen? – Frankfurt a.M. : Suhrkamp, 1997. – S. 66–109.
7. Park, R. E. The nature of race relation / R. E. Park // Ders.: Race and Culture. – Illinois : The free press, 1950. – P. 81–116.

**LANGUAGE AND CULTURAL TENSION AS AN ATTRIBUTE
OF A SOCIOLINGUISTIC SPACE OF A MULTILINGUAL REGION**

A.N. Shovgenin

The article is aimed at considering the phenomenon of the linguistic and cultural tension occurring within the communication practice in a modern multilingual region and the usage of languages with the different status in the institutional communications.

Key words: *language and cultural tension, integration of migrants, assimilation, sociolinguistic space, multilingual region.*



УДК 81'42
ББК 81.001.6

К ПРОБЛЕМЕ ЖАНРОВО-СТИЛЕВОЙ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ДОКУМЕНТНОГО ТЕКСТА

К.А. Белоконева

В статье с использованием модели речевого жанра характеризуются композиционно-речевые особенности документного текста. Показана зависимость языковой организации документного текста от его функции и сферы применения.

Ключевые слова: документный текст, композиционно-речевые особенности, модель речевого жанра, жанровые элементы, семантико-смысловая доминанта текста.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ В данной работе мы разграничиваем термины *текст документа* (или *документный текст*), используя его в принятом в лингвистике значении: объединенная смысловой связью последовательность знаковых единиц, основными свойствами которой являются связность и цельность [7, с. 507], и *текст-реквизит*, который в документоведении рассматривается как основная часть речевой информации документа [1].

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. ГОСТ Р 51145-98. Делопроизводство и архивное дело. Термины и определения.
2. Делопроизводство (организация и технология документационного обеспечения управления) : учеб. для вузов / Т. В. Кузнецова, Л. В. Санкина, Т. А. Быкова [и др.]. – М. : Юнити-Дана, 2002. – 359 с.
3. Косова, М. В. Специальная лексика в документном тексте: аспекты лингвистического анализа / М. В. Косова // Вестник ВолГУ. Сер. 2, Языкознание. – 2010. – № 2. – С. 7–12.
4. Краснова, О. Н. Композиционно-речевая организация научного документа (на материале авторефератов диссертаций) : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Краснова Ольга Николаевна. – Волгоград, 2010. – 24 с.
5. Кушнерук, С. П. Теория современного документного текста : автореф. дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.19 / Кушнерук Сергей Петрович. – Волгоград, 2008. – 45 с.
6. Ларин, М. В. Управление документацией в организациях: проблемы истории и методологии : автореф. дис. ... д-ра ист. наук : 05.25.02 / Ларин Михаил Васильевич. – М., 2000. – 59 с.
7. Николаева, Т. М. Текст / Т. М. Николаева // Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. – М. : Сов. энцикл., 1990. – С. 507.

8. Столяров, Ю. Н. Библиографический фонд правовой документации / Ю. Н. Столяров. – М. : Либере-рия-Бибинформ, 2003. – 253 с.

9. Шмелева, Т. В. Модель речевого жанра / Т. В. Шмелева // Жанры речи : сб. науч. ст. – Саратов : Изд-во ГосУНЦ «Колледж», 1997. – С. 88–98.

ON THE PROBLEM OF GENRE AND STYLE OF A DOCUMENTAL TEXT

K.A. Belokoneva

The article deals with layout-speech features of a documental text on the basis of the speech genre model. The specificity of the language organization of a documental text linked to its function and scope of use is shown.

Key words: *documental text, genre-style specificity, layout-speech features, the speech genre model, semantic dominant.*



УДК 81'22
ББК 81.001.1

КОММУНИКАТИВНО-ПРАГМАТИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПЕРСОНАЛЬНЫХ И ИНТЕРПЕРСОНАЛЬНЫХ ЖАНРОВ ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРСА

И.Г. Сидорова

В статье охарактеризованы структурно-семантические и прагматические параметры текстов в рамках виртуального дискурса. С учетом особенностей различных жанров компьютерной коммуникации выявлены основные различия в способах создания виртуального образа главы государства.

Ключевые слова: виртуальный дискурс, средства коммуникации, коммуникативный жанр, блог, коммуникант.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Андрианова, Н. С. Жанры Интернет-коммуникации: о некоторых подходах / Н. С. Андрианова. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: http://www.nbu.vg.gov.ua/portal/natural/vdpu/Movozn/2008_14/article/3.pdf (дата обращения: 24.01.2010). – Загл. с экрана.
2. Асмус, Н. Г. Лингвистические особенности виртуального коммуникативного пространства : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / Асмус Нина Геннадьевна. – Челябинск, 2005 – 266 с.
3. Дедова, О. В. Теория гипертекста и гипертекстовые практики в Рунете / О. В. Дедова. – М. : МАКС Пресс, 2008. – 284 с.
4. Митягина, В. А. Социокультурные характеристики коммуникативного действия / В. А. Митягина. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2007. – 356 с.
5. Рогачева, Н. Б. Новые приоритеты в русском Интернет-общении : на материале жанра блога / Н. Б. Рогачева // Жанры речи : сб. науч. ст. – Вып. 5 : Жанр и культура. – 2007. – С. 389–402.
6. Селютин, А. А. Коммуникативная толерантность в виртуальном пространстве (на примере анализа текстов социальных сайтов) : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / Селютин Александр Анатольевич. – Челябинск, 2008. – 22 с.

ИСТОЧНИКИ

- http://community.livejournal.com/blog_medvedev/45187.html.
http://community.livejournal.com/blog_medvedev/44544.html.
http://community.livejournal.com/blog_medvedev/48015.html.
<http://dmitry-sekoshin.livejournal.com/3308.html>.
http://community.livejournal.com/blog_medvedev/52739.html.
<http://www.facebook.com/home.php?#!/President.Dmitry.Medvedev>.
<http://www.facebook.com/photo.php?fbid=415467526850&set=a.415467096850.202500.175517041850>.
<http://www.facebook.com/photo.php?fbid=396288476850&set=a.396286126850.185387.175517041850&pid=4715678&id=175517041850>.
<http://blog.kremlin.ru/post/136/transcript>.

<http://blog.kremlin.ru/accounts/19878>.

Блог Б. Обамы. – Электрон. дан. – Режим доступа: <http://twitter.com/BarackObama/> (дата обращения :12.02.2010).

Блог Д. Медведева // Живой журнал : сайт. – Электрон. дан. – Режим доступа: http://community.livejournal.com/blog_medvedev/profile (дата обращения: 01.02.2010).

Видеоблог Д. Медведева. – Электрон. дан. – Режим доступа: blog.kremlin.ru (дата обращения: 05.02.2010).

Видеоблог Д. Медведева. – Электрон. дан. – Режим доступа: <http://medvedev.kremlin.ru/> (дата обращения: 05.02.2010).

Живой журнал : сайт. – Электрон. дан. – Режим доступа: <http://www.livejournal.com/> (дата обращения: 20.01.2010).

Facebook : site. – Electronic data. – Mode of access: www.facebook.com (date of access: 20.01.2010).

Twitter : site. – Electronic data. – Mode of access: www.twitter.com (date of access: 20.01.2010).

PRAGMATIC COMMUNICATION CHARACTERISTICS OF PERSONAL AND INTERPERSONAL GENRES IN THE INTERNET DISCOURSE

I.G. Sidorova

The article is devoted to analysis of structural and semantic and pragmatic characteristics of text in virtual discourse. The main differences of methods in creating of the pattern of head of state personality were identified; textual characteristics of computer communication genres were examined.

Key words: *virtual discourse, communicative means, communication genre, blog, communicant.*



УДК 811.512.1
ББК 81.63

ТОСТ КАК ФОРМА ТЮРКОЯЗЫЧНОЙ ЗАСТОЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Э.Э. Бараташвили

В статье разные виды тостов охарактеризованы как значимая составляющая глуттонического тюркоязычного дискурса; рассмотрены их структурно-семантические и жанровые особенности. Выявлена национальная специфика лингвосемиотики традиций и ритуалов застольной тюркоязычной коммуникации.

Ключевые слова: *тост, застольная коммуникация, лингвосемиотика, тюркоязычная лингвокультура, тюркоязычный дискурс, глуттонический дискурс.*

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Мамедова, А. Р. Бюль-Бюль / А. Р. Мамедова. – Баку : Азернешр, 1964. – 123 с.
2. Олянич, А. В. Презентационная теория дискурса : монография / А. В. Олянич. – Волгоград : Парадигма, 2004. – 507 с.
3. Duran, H. Sözlü gelenekleri yemek dualarına dayır / H. Duran // Somut olmayan kültürel mirasın müzelenmesi : Sempozyum bildirileri. – Electronic text data. – Ankara, 2004. – S. 99–101. – Mode of access: <http://turkoloji.cu.edu.tr>. – Title from screen.

ИСТОЧНИКИ И СЛОВАРИ

- TPC* – Турецко-русский словарь : 48 000 слов. – М. : Рус. яз., 1977. – 966 с.
- Харковер* – Харковер, В. И. Тосты / В. И. Харковер. – М. : Вихрь, 1993. – 48 с.
- ADIL* – Azərbaycan dilinin izahlı lüğəti. Dörd cildə. – Bakı : Şərq-Qərb, 2006. – 712 s.
- Badərlər* – Badərlər deyilən sağlıqlar : [застольные пожелания : сайт]. – Electronic text data. – Bakı, 2005–2010. – Mode of access: <http://www.seninem.az/index.php?newsid=3819> (date of access: 10.08.2011). – Title from screen.
- Gəncəvi* – Gəncəvi, N. Sirlər xəzinəsi / N. Gəncəvi. – Bakı : Lider nəşriyyat, 2004. – 264 s.
- İlyaslı* – İlyaslı, İ. Köhnə gözəlləmə / İ. İlyaslı // Ulduz jurnalı : [азерб. электрон. журн.]. – 2008 (№ 1). – Mode of access: <http://www.azyb.net/cgi-bin/jurn/main.cgi?id=66> (date of access: 10.08.2011). – Title from screen.
- Seten* – Seten, U. Meyhane fəlsəfi / U. Seten // Extrahaber. – Electronic text data. – Mode of access: http://www.extrahaber.com/artikel.php?artikel_id=656 (date of access: 10.08.2011). – Title from screen.

TOAST AS TURKIC LINGUAL MENSAL COMMUNICATION FORM

E.E. Baratashvili

Various kinds of toasts are characterized as a significant component of gluttonic Turkic lingual discourse in the article; their structural, semantic and genre features are studied; national specific character of Turkic lingual mensal communication traditions and ritual lingvosemiotics is studied here.

Key words: *toasts, mensal communication, lingvosemiotics, Turkic lingual culture, Turkic lingual discourse, gluttonic discourse.*



УДК 811.162.1
ББК 81.2Рус.

ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКОВОЙ ИГРЫ В ТЕЛЕВИЗИОННОМ ДИСКУРСЕ

Е.О. Бирюкова

В статье на материале телепередачи «Школа злословия» выявлены приемы и функции языковой игры. Определены языковые и неязыковые факторы, обуславливающие частотность использования языковой игры в рамках телевизионного жанра ток-шоу.

Ключевые слова: языковая игра, функции языковой игры, приемы языковой игры, телевизионный дискурс, жанры медиадискурса.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Арутюнова, Н. Д. Виды игровых действий / Н. Д. Арутюнова // Логический анализ языка. Концептуальные поля игры / отв. ред. член-кор. РАН Н. Д. Арутюнова. – М. : Индрик, 2006. – С. 5–16.
2. Витгенштейн, Л. Философские исследования / Л. Витгенштейн // Философские работы. Ч. I / Л. Витгенштейн ; пер. с нем. М. С. Козловой и Ю. А. Асеева. – М. : Гнозис, 1994. – 612 с.
3. Гридина, Т. А. Языковая игра: Стереотип и творчество / Т. А. Гридина. – Екатеринбург : Урал. ГПИ, 1996. – 215 с.
4. Земская, Е. А. Языковая игра / Е. А. Земская, М. А. Китайгородская, Н. Н. Розанова // Русская разговорная речь: Фонетика. Морфология. Лексика. Жест. – М. : Наука, 1983. – С. 172–214.
5. Ильясова, С. В. Языковая игра в коммуникативном пространстве СМИ и рекламы / С. В. Ильясова, Л. П. Амири. – М. : Флинта, 2009. – 296 с.
6. Негрышев, А. А. Языковая игра в СМИ: текстообразующие механизмы и дискурсивные функции (на материале газетных новостей) // Inter-Cultural-Net. Вып. 5. – Электрон. текстовые дан. – Владимир, 2006. – С. 66–79. – Режим доступа: <http://vfnflu.vladimir.ru/Rus/index.htm>. – Загл. с экрана.
7. Норман, Б. Ю. Игра на гранях языка / Б. Ю. Норман. – М. : Флинта : Наука, 2006. – 344 с.
8. Санников, В. З. Русский язык в зеркале языковой игры / В. З. Санников. – М. : Языки славянской культуры, 2002. – 552 с.
9. Сметанина, С. И. Медиа-текст в системе культуры (динамические процессы в языке и стиле журналистики конца XX века) / С. И. Сметанина. – СПб. : Изд-во Михайлова В. А., 2002. – 382 с.
10. Шаховский, В. И. Лингвистическая теория эмоций / В. И. Шаховский. – М. : Гнозис, 2008. – 416 с.
11. Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования : учеб. пособие / под ред. М. Н. Володиной. – М. : Изд-во МГУ, 2003. – 320 с.

**PECULIARITIES OF THE LINGUISTIC GAME
IN THE TELEVISION DISCOURSE**

E.O. Biryukova

The aim of this article is to show methods and functions of the linguistic game on the material of the telecast “Backbiting School”. There are also described linguistic and paralinguistic factors, which influence the frequency of usage of the linguistic game in the television genre of a talk show.

Key words: *linguistic game, functions of a linguistic game, methods of a linguistic game, television discourse, mediadiscourse genres.*



УДК 81'42
ББК 81.432.4-3

КОММУНИКАТИВНЫЕ СТРАТЕГИИ КАК СРЕДСТВО УСТАНОВЛЕНИЯ ИСТИНЫ УЧАСТНИКАМИ ДИАЛОГИЧЕСКОГО ЕДИНСТВА «ДОПРОС» В РУССКОЙ И НЕМЕЦКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ

Е.В. Шишкина

В статье охарактеризовано диалогическое единство «допрос», реализующееся в коммуникативных стратегиях, направленных на установление истины. В результате сравнительного анализа выявлено, что набор коммуникативных стратегий участников рассматриваемого диалогического единства в русской и немецкой лингвокультурах обнаруживает практически полное сходство.

Ключевые слова: диалогическое единство «допрос», коммуникативная стратегия, коммуникативная тактика, истина, русская лингвокультура, немецкая лингвокультура.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Арутюнова, Н. Д. Язык и мир человека / Н. Д. Арутюнова. – М. : Языки русской культуры, 1999. – 896 с.
2. Борисова, И. Н. Дискурсивные стратегии в разговорном диалоге / И. Н. Борисова // Русская разговорная речь как явление городской культуры. – Екатеринбург : Урал. гос. ун-т им. А.М. Горького, 1996. – С. 21–48.
3. Иссерс, О. С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи / О. С. Иссерс. – 3-е изд., стер. – М. : УРСС : Едиториал УРСС, 2003. – 284 с.
4. Криминалистика : учеб. для вузов / Р. С. Белкин, Т. В. Аверьянова, Ю. Г. Корухов, Е. Р. Российская ; под ред. Заслуж. деятеля науки Российской Федерации, проф. Р. С. Белкина. – М. : НОРМА, 2000. – 990 с.
5. Порубов, Н. И. Допрос в советском уголовном судопроизводстве / Н. И. Порубов. – Минск : Высшая школа, 1973. – 406 с.
6. Рагинов, А. Р. Судебная психология для следователей / А. Р. Рагинов. – М. : НИиРИО ВШ МООП РСФСР, 1967. – 290 с.
7. Сковородников, А. П. О необходимости разграничения понятий «риторический прием», «стилистическая фигура», «речевая тактика», «речевой жанр» в практике терминологической лексикографии // Риторика ↔ Лингвистика : сб. ст. – Смоленск : СГПУ, 2004. – Вып. 5. – С. 5–12.
8. Шамне, Н. Л. Актуальные проблемы межкультурной коммуникации / Н. Л. Шамне. – 2-е изд., испр. и доп. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2007. – 198 с.

ИСТОЧНИКИ И ПРИНЯТЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

ВСИ – телевизионная передача «Встать, суд идет!» (телеканал «Россия»).
ФС – телевизионная передача «Федеральный судья» (телеканал «ОРТ»).
АН – телевизионная передача «Richter Alexander Hold» (телеканал «Sat1»).
BS – телевизионная передача «Richterin Barbara Salesch» (телеканал «Sat1»).
JG – телевизионная передача «Das Jugend-gericht» (телеканал «RTL»).

**COMMUNICATIVE STRATEGIES AS MEANS OF REVEALING THE TRUTH
BY PARTICIPANTS OF THE “INTERROGATION” DIALOGIC UNITY
IN THE GERMAN AND RUSSIAN LINGUISTIC CULTURES**

E. V. Shishkina

The article focuses on the dialogic unity of “interrogation”, realized by communicative strategies, the main objective of which is revealing the truth; comparative analysis shows, that communicative strategies used by participants of the dialogic unity of “interrogation” in German and Russian coincide.

Key words: *“interrogation” dialogic unity, communicative strategy, communicative tactic, truth, Russian linguistic culture, German linguistic culture.*



УДК 81'276.3–053.6
ББК 81.001.2

ГЕНДЕРНЫЕ СТЕРЕОТИПЫ И СРЕДСТВА ИХ ВЫРАЖЕНИЯ В РЕЧИ МОЛОДЕЖИ

М.В. Милованова, В.Е. Максимова

В статье выявлены гендерные стереотипы русскоязычных юношей и девушек, отражающие их представления о себе и друг о друге. Охарактеризованы разноуровневые языковые средства выражения установленных стереотипов в речи молодежи, показаны предпочтения в их выборе, обусловленные гендерными факторами.

Ключевые слова: *гендерная стереотипизация, гендерный стереотип, гендерная роль, гендерное поведение, молодежная лингвокультура, молодежный дискурс.*

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Кирилина, А. В. Гендер: лингвистические аспекты / А. В. Кирилина. – М. : Институт социологии РАН, 1999. – 189 с.
2. Леонтович, О. А. Системно-динамическая модель межкультурной коммуникации между русскими и американцами : автореф. дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.20 / Ольга Аркадьевна Леонтович. – Волгоград, 2002. – 39 с.
3. Любимова, Н. В. Гендерные стереотипы сегодня / Н. В. Любимова // Гендер: язык, культура, коммуникация : докл. второй Междунар. конф., 22–23 нояб. 2001 г. – М. : Вудомино, 2002. – С. 227–235.
4. Словарь гендерных терминов / под ред. А. А. Денисовой. – М. : Информация-XXI век, 2002. – 255 с.
5. Шамне, Н. Л. Межкультурная коммуникация и проблема понимания / Н. Л. Шамне // Вестник ВолГУ. Сер. 2, Филология. – 1997. – Вып. 2. – С. 105–110.
6. Шамне, Н. Л. Особенности адаптации студентов в инокультурной среде / Н. Л. Шамне, М. В. Милованова / Americana : Материалы Междунар. науч. конф. «Россия и страны Америки: опыт исторического взаимодействия», г. Волгоград, 24–26 сент. 1997 г. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 1998. – Вып. 2. – С. 392–398.
7. Pickering, M. Stereotyping: the politics of representation / M. Pickering. – N. Y. : New York Press, 2001. – 264 p.
8. Scollon, R. Intercultural communication: A discourse approach / R. Scollon. – Malden : Willey, 2001. – 336 p.

GENDER STEREOTYPES AND LANGUAGE MEANS OF THEIR REPRESENTATION IN YOUTH'S SPEECH

M.V. Milovanova, V.E. Maksimova

Gender stereotypes of Russian girls and boys expressing their ideas about themselves and about each other are revealed in the article. The author analyses the display of gender stereotypes in youth culture, describes the means of expression of gender stereotypes in youth's speech and shows the preferences based on the gender.

Key words: *stereotype, stereotypification, gender stereotypification, gender stereotype, gender role, gender behaviour, youth culture, youth discourse.*



УДК 811.161.1'373.611
ББК 81.411.2-211

НОВООБРАЗОВАНИЯ КАК СРЕДСТВО СОЗДАНИЯ ЭКСПРЕССИИ В ЗАГЛОВОКАХ РЕГИОНАЛЬНЫХ ГАЗЕТ

А.В. Шумилова

В статье на материале нижегородской прессы рассматриваются окказиональные слова, созданные узальными способами. Анализируются структура и семантика новообразований, а также функции, которые они выполняют в заголовках.

Ключевые слова: *окказионализм, газетный заголовок, префиксация, суффиксация, экспрессивность.*

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Лыков, А. Г. Современная русская лексикология (русское окказиональное слово) / А. Г. Лыков. – М. : Высшая школа, 1976. – 120 с.
2. Петрова, Н. Е. Язык современных СМИ: средства речевой агрессии / Н. Е. Петрова, Л. В. Рацибурская. – М. : Флинта : Наука, 2011. – 160 с.
3. Русская грамматика. В 2 т. Т. 1. Фонетика. Фонология. Ударение. Интонация. Словообразование. Морфология / гл. ред. Н. Ю. Шведова. – М. : Наука, 1980. – 784 с.

NEW FORMATIONS AS THE EXPRESSIVE MEDIUM IN HEADLINES OF THE REGIONAL PRESS

A. V. Shumilova

Occasional words created by usual means of word-formation are regarded in this article. Structure of new formations, their semantics and functions in a newspaper heading are analyzed too.

Key words: *occasional word, newspaper headline, prefixion, suffixation, expressiveness.*



УДК 811.111'373.611
ББК 81.432.1-211

АББРЕВИАЦИЯ КАК СПОСОБ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ В ТЮРЕМНОМ ЖАРГОНЕ

А.А. Платонова

В статье на примере тюремного жаргона США рассматриваются основные виды аббревиации, характерные для данной социальной разновидности языка. Уточняется типология аббревиации, выявляются специфика сокращений в тюремном жаргоне и продуктивные модели аббревиатур.

Ключевые слова: тюремный жаргон, аббревиация, экспрессивное словообразование, аргот, ненормативная лексика.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Амосова, Н. Н. Этимологические основы словарного состава современного английского языка / Н. Н. Амосова. – 2-е изд. – М. : Кн. дом «Либроком», 2010. – 224 с.
2. Беляева, Т. М. Нестандартная лексика английского языка / Т. М. Беляева, В. А. Хомяков. – 2-е изд. – М. : Кн. дом «Либроком», 2010. – 136 с.
3. Лашкевич, О. М. Тенденции словообразования в современном английском языке / О. М. Лашкевич // Вестник Удмуртского университета. Филологические науки. – 2007. – № 5 (1). – С. 45–52.
4. Нургалева, Т. Г. Аббревиация как средство экспрессивного словообразования : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Нургалева Татьяна Галинуровна. – М., 2010. – 240 с.
5. Cardozo-Freeman, I. Joint: Language and Culture in a Maximum Security Prison / I. Cardozo-Freeman. – Springfield (IL.) : Charles C. Thomas Publ. Ltd, 1984. – 579 p.

СЛОВАРИ

Barrere, A. A dictionary of slang, jargon & cant embracing English, American, and Anglo-Indian slang, pidgin Eng / A. Barrere – Charleston (SC) : BiblioBazaar, 2009. – 420 p.

Bentley, W. Prison Slang: Words and Expressions Depicting Life Behind Bars / W. Bentley, J. Corbett. – Jefferson (NC) : McFarland & Co Inc, 1992. – 128 p.

ABBREVIATION AS A MEANS OF WORD FORMATION IN PRISON JARGON

A.A. Platonova

Types of abbreviation characteristic to prison jargon of the USA are discussed in the article. Typology of abbreviation is rendered more precise. Peculiarities of the abbreviation in the prison jargon are discussed. Most productive types of abbreviation in prison jargon are identified.

Key words: prison jargon, abbreviation, expressive word formation, argot, non-standard vocabulary.



УДК 81'41
ББК 81.001.1

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ СРЕДСТВ ВНУТРЕННЕЙ ДИАЛОГИЧНОСТИ В НАУЧНЫХ ТЕКСТАХ XX ВЕКА (СИНХРОННО-ДИАХРОНИЧЕСКИЙ АСПЕКТ)

О.А. Прохватилова, Е.Н. Вотрина

В работе исследуется диалогичность как одна из основополагающих категорий научного стиля. Описываются средства внутренней диалогичности; раскрываются в динамике основные закономерности их употребления.

Ключевые слова: коммуникация, научный стиль, диалогичность, внутренняя диалогичность, чужая речь, прямая речь, косвенная речь, функции диалогичности.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Аругюнова, А. Ю. Диалогичность текста и категория связности : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / Аругюнова Анаида Юрьевна. – Ставрополь, 2007. – 22 с.
2. Баженова, Е. А. Научный текст как система субтекстов : дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.01 / Баженова Елена Александровна. – Екатеринбург, 2001. – 336 с.
3. Бахтин, М. М. Эстетика словесного творчества / М. М. Бахтин. – М. : Искусство, 1979. – 424 с.
4. Библер, В. С. Мышление как творчество (Введение в логику мысленного диалога) / В. С. Библер. – М. : Политиздат, 1975. – 399 с.
5. Варгина, Е. И. Научный текст: функция воздействия : автореф. дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.04 / Варгина Екатерина Ионовна. – СПб., 2004. – 31 с.
6. Винокур, Т. Г. Об изучении функциональных стилей русского языка советской эпохи (к постановке вопроса) / Т. Г. Винокур // Развитие функциональных стилей современного русского языка. – М. : Наука, 1968. – С. 3–11.
7. Данилевская, Н. В. К экстралингвистическим основаниям динамики рождения нового знания в научном тексте / Н. В. Данилевская // Стереотипность и творчество в тексте : межвуз. сб. науч. тр. – Пермь : Изд-во Перм. ун-та, 2000. – С. 179–197.
8. Долинин, К. А. Интерпретация текста (Французский язык) : учеб. пособие / К. А. Долинин. – М. : Просвещение, 1985. – 287 с.
9. Кожина, М. Н. Диалогичность письменной научной речи как проявление социальной сущности языка / М. Н. Кожина // Методика и лингвистика. – М. : Наука, 1981.
10. Кожина, М. Н. О диалогичности письменной научной речи : учеб. пособие по спецкурсу / М. Н. Кожина. – Пермь : Изд-во Перм. ун-та, 1986. – 92 с.
11. Котюрова, М. П. Смысловая структура русского научного текста и ее экстралингвистические основания (функционально-стилистический аспект) : автореф. дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.01 / Котюрова Мария Павловна. – Свердловск, 1989.

12. Котюрова, М. П. Стилистика научной речи : учеб. пособие для студ. учреждений высш. проф. образования / М. П. Котюрова, Е. А. Баженова. – 2-е изд., перераб. и доп. – М. : Флинта : Наука, 2008. – 240 с.
13. Красавцева, Н. А. Выражение диалогичности в письменной научной речи (на материале английского языка) : дис. ... канд. филол. наук / Красавцева Н. А. – Пермь, 1987.
14. Красильникова, Л. В. Диалогическая структура научного дискурса в жанре научной рецензии : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Красильникова Лидия Васильевна. – М., 1995. – 23 с.
15. Крысин, Л. П. Формы существования (подсистемы) русского национального языка / Л. П. Крысин // Современный русский язык: социальная и функциональная дифференциация. – М. : Яз. слав. культуры, 2003. – С. 33–77.
16. Курбанова, З. Ф. Диалогичность научной прозы в аспекте экспрессивности и прагматики: На материале специальной литературы по физике : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Курбанова Заира Ферхатовна. – Махачкала, 2004. – 19 с.
17. Кучинский, Г. М. Диалог и мышление / Г. М. Кучинский. – Минск : Изд-во БГУ, 1983. – 190 с.
18. Прохвятилова, О. А. Православная проповедь и молитва как феномен звучащей речи / О. А. Прохвятилова. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 1999. – 364 с.
19. Русская грамматика. В 2 т. Т. II / под ред. Н. Ю. Шведовой. – М. : Наука, 1982. – 710 с.
20. Салова, Г. С. Информативные потенции цитаты в литературно-критическом тексте / Г. С. Салова // Разновидности и жанры научной прозы: Лингвостилистические особенности. – М. : Наука, 1989. – С. 106–120.
21. Славгородская, Л. В. Научный диалог : (Лингвистические проблемы) / Л. В. Славгородская. – Л. : Наука, 1986. – 166 с.

**THE FUNCTIONING OF EXTERNAL DIALOGUE MEANS
IN SCIENTIFIC TEXTS OF THE 20th CENTURY
IN ASPECT OF THE SYNCHRONIC-DIACHRONIC APPROACH**

O.A. Prokhvatilova, E.N. Votrina

The article considers the dialogue as one of basic categories of scientific style. The functioning of external dialogue means in scientific texts of the 20th century in the aspect of synchronic-diachronic approach is described; the basic laws of their use in scientific style are discussed.

Key words: *communication, scientific style, dialogue, external dialogue, another person's speech, direct speech, indirect speech, functions of dialogue.*



УДК 811.161.1+811.162.1
ББК 81.411.2+81.415.3

ЭКСПЛИКАТОРЫ МОДАЛЬНОГО ЗНАЧЕНИЯ НЕОБХОДИМОСТИ В РУССКОМ И ПОЛЬСКОМ ЯЗЫКАХ (НА МАТЕРИАЛЕ НАУЧНЫХ ТЕКСТОВ)

Е.Н. Магдалинская

В статье на материале оригинальных русских и польских научных текстов рассматривается микрополе необходимости в рамках функционально-семантической категории модальности. Устанавливаются общность и различия в средствах выражения указанного модального значения; выявляется специфика функционирования русских модальных экспликаторов и их польских эквивалентов.

Ключевые слова: категория модальности, ситуативная модальность, модальное значение необходимости, научный текст, сопоставительный анализ.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Бабайцева, В. В. Односоставные предложения в современном русском языке / В. В. Бабайцева. – М. : Просвещение, 1968. – 160 с.
2. Васильева, А. Н. Практическая стилистика русского языка / А. Н. Васильева. – М. : Рус. яз., 1981. – 190 с.
3. Ваулина, С. С. Эволюция средств выражения модальности в русском языке (X–XVII вв.) : автореф. дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.01 / Ваулина Светлана Сергеевна. – Л., 1991. – 38 с.
4. Мильруд, Р. П. Типологические характеристики модальности в научно-исследовательском письменном тексте / Р. П. Мильруд, И. В. Антипов // Язык и культура. – № 1 (5). – Томск : Том. гос. ун-т, 2009. – С. 29–38.
5. Миронова, Н. Н. Средства выражения субъективной модальности в научном тексте (на материале немецких лингвистических текстов) : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Миронова Надежда Николаевна. – М., 1991. – 25 с.
6. Пуховская, М. Ю. Модальные значения сложного предложения в научной (медицинской) речи : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Пуховская Марина Юрьевна. – Тверь, 1995. – 20 с.
7. Родионова, Н. А. Категория модальности в научном тексте / Н. А. Родионова // Вестник СамГУ. – 2007. – № 1 (51). – С. 141–146.
8. Рычкова, Л. В. Влияние глобализации на языковое разнообразие / Л. В. Рычкова // Национально-культурный компонент в тексте и языке : материалы III Междунар. науч. конф. В 3 ч. Ч. I. – Минск : МГЛУ, 2005. – С. 25–28.
9. Rytel, D. Leksykalne środki wyrażania modalności w języku czeskim i polskim / D. Rytel. – Wrocław : Zakład Narodowy im. Ossolińskich, 1982. – 184 s.

ИСТОЧНИКИ

- APR X* – Acta Polono-Ruthenica X. – Olsztyn : Wydawnictwo Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego, 2005. – 190 s.
APR XI – Acta Polono-Ruthenica XI. – Olsztyn : Wydawnictwo Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego, 2006. – 408 s.

APR XIII – Acta Polono-Ruthenica XIII. – Olsztyn : Wydawnictwo Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego, 2008. – 562 s.

Jednostki językowe... – Jednostki językowe – ich powiązania i ewolucja – Olsztyn : Wydawnictwo Wyższej Szkoły Pedagogicznej, 1993. – 282 s.

W kręgu problemów... – W kręgu problemów językoznawstwa i literaturoznawstwa. – Warszawa : Oficyna Wydawnicza ASPRA-JR, 2006. – 220 s.

СЛОВАРИ

МАС – Словарь русского языка : в 4 т. / АН СССР, Ин-т рус. яз. ; под ред. А. П. Евгеньевой. – 3-е изд., стер. – М. : Рус. яз., 1985–1988.

НПРС – Новый польско-русский словарь / Р. Стыпула, Г. В. Ковалева. – М. : Рус. яз., 2004. – 724 с.

Фасмер – Фасмер, М. Этимологический словарь русского языка. В 4 т. Т. II / М. Фасмер ; пер. с нем. и доп. О. Н. Трубачева. – 2-е изд., стер. – М. : Прогресс, 1986. – 672 с.

SJP – Słownik języka polskiego. – Warszawa : PWN, 2005. – 1305 s.

EXPLICATIONS OF MODAL MEANING OF NECESSITY IN RUSSIAN AND POLISH LANGUAGES (ON THE BASIS OF SCIENTIFIC TEXTS)

E.N. Magdalinskaya

The article describes the micro field of necessity within the framework of functional-semantic category of modality based on authentic scientific texts that are published in the Russian and Polish languages. Common features and specifications of the mentioned above modal meaning expression are determined in this article; the focus-on-issues are the typical characteristic features of functioning of Russian modal explicators and their Polish equivalents.

Key words: *category of modality, situational modality, modal meaning of the necessity, scientific text, comparison analyses.*



УДК 811.161.1'367.625
ББК 81.411.2-212

ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ФОРМ БУДУЩЕГО И ПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ

В.С. Парамонова

В статье представлены результаты функционально-семантического анализа форм будущего и прошедшего времени. Выявлены обусловленные интенциональностью сознания субъекта особенности их употребления в тексте художественного произведения.

Ключевые слова: глагол, будущее время, прошедшее время, модальность, лексическая семантика, субъективный фактор, интенциональность.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Апресян, Ю. Д. Избранные труды. В 2 т. Т. 2. Интегральное описание языка и системная лексикография / Ю. Д. Апресян. – М. : Шк. «Яз. рус. культуры», 1995. – 767 с.
2. Арутюнова, Н. Д. Язык и мир человека / Н. Д. Арутюнова. – М. : Шк. «Яз. рус. культуры», 1999. – 896 с.
3. Бондарко, А. В. Теория значения в системе функциональной грамматики: На материале русского языка / А. В. Бондарко. – М. : Яз. слав. культуры, 2002. – 736 с. – (Studia philologica).
4. Гайсина, Р. М. Лексико-семантическое поле глаголов отношения в современном русском языке / Р. М. Гайсина. – Саратов : Изд-во Саратов. ун-та, 1981. – 196 с.
5. Гуреев, В. А. Языковой эгоцентризм в новых парадигмах знания / В. А. Гуреев // Вопросы языкознания. – 2004. – № 2. – С. 57–67.
6. Гуссерль, Э. Логические исследования. Картезианские размышления. Кризис европейских наук и трансцендентальная феноменология. Кризис европейского человечества и философии. Философия как строгая наука / Э. Гуссерль. – Минск : Харвест ; М. : АСТ, 2000. – 750 с.
7. Новиков, Л. А. Семантика русского языка : учеб. пособие / Л. А. Новиков. – М. : Высш. шк., 1982. – 272 с.
8. Омельченко, С. Р. Антропоморфизм языковых категорий / С. Р. Омельченко // Антропология языка : сб. ст. / отв. ред. С. Р. Омельченко. – М. : Флинта : Наука, 2010. – Вып. 1. – С. 96–103.
9. Русская грамматика : в 2 т. / редкол.: Н. Ю. Шведова [и др.]. – М. : Наука, 1980. – Т. 1 : Фонетика. Словообразование. Морфология. – 783 с.

ИСТОЧНИКИ

Толстой, Л. Н. Анна Каренина / Л. Н. Толстой // Собрание сочинений. – М. : Мир книги : Литература, 2007. – Т. 1. – 480 с. ; Т. 2. – 448 с.

**THE PECULIARITIES OF THE FUNCTIONING
OF FUTURE AND PAST FORMS IN THE FICTION TEXT**

V.S. Paramonova

The article deals with the results of the functional-semantic analysis of future and past forms. The author reveals these peculiarities in the text of the fiction book and underlines that they depend on the intentionality of consciousness of the personality.

Key words: *verb, future tense, past tense, modality, lexical meanings, subjective factor, intentionality.*



УДК 811.111'367.622
ББК 81.432.1– 212

ПРОСТРАНСТВЕННАЯ СЕМАНТИКА АНГЛИЙСКИХ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ И МОДЕЛИ ЕЕ МОДИФИКАЦИИ

В.В. Янина

В статье выявлены частотные модели метафорического переноса, обусловленного переосмыслением пространственных характеристик объектов, явлений и находящего отражение в семантике существительных, пространственное значение которых становится мотивационной основой для номинации явлений непространственной сферы. Показана роль аксиологических компонентов значения в этом процессе.

Ключевые слова: пространство, семантика, лексическая единица, метафорический перенос, оценка, категория.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Вольф, Е. М. Оценочное значение и соотношение признаков хорошо/плохо / Е. М. Вольф // Вопросы языкознания. – 1986. – № 5. – С. 98–106.
2. Гак, В. Г. Пространство вне пространства / В. Г. Гак // Логический анализ языка. Языки пространств. – М. : Яз. рус. культуры, 2000. – С. 127–134.
3. Ермакова, О. П. Пространственные метафоры в русском языке / О. П. Ермакова // Логический анализ языка. Языки пространств. – М. : Яз. рус. культуры, 2000. – С. 289–298.
4. Ибрагимова, В. Л. Отражение в языке категории пространства / В. Л. Ибрагимова // Исследования по семантике: семантика слова и фразеологизма. – Уфа : Изд-во БГУ, 1986. – С. 18–26.
5. Лапшина, М. Н. Семантическая эволюция английского слова (изучение лексики в когнитивном аспекте) / М. Н. Лапшина. – СПб. : Изд-во С.-Петерб. гос. ун-та, 1998. – 336 с.
6. Шамне, Н. Л. Теоретические основы разработки алгоритма эколингвистического мониторинга / Н. Л. Шамне // Интеграционные процессы в коммуникативном пространстве регионов : материалы Междунар. науч. конф., г. Волгоград, 12–14 апр. 2010 г. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2010. – С. 323–327.

ИСТОЧНИКИ

Longman Dictionary of English Language and Culture. – 4th ed. – Longman Group Ltd, 1997. – 1668 p.
Macmillan Dictionary for Advanced Learners. – Oxford : Macmillan Education, 2002. – 1692 p.
Collins English Dictionary. – Harper Collings Publ., 2000. – 1385 p.

**SPACE SEMANTICS OF ENGLISH NOUNS
AND MODELS OF ITS MODIFICATION**

V.V. Yanina

The author gives the frequent models of metaphors which are defined by rethinking of spatial features of objects and phenomena that are depicted in noun semantics, and their spatial meanings tend to become the motivated background for nominating the phenomena of non-spatial zone. The axiological components of meaning are paid special attention in the above mentioned process.

Key words: *space, semantics, lexical unit, metaphorical meaning, evaluation, category.*



УДК 801
ББК 81.00

ТЕОРЕТИКО-МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ ПРЕДПОСЫЛКИ ИЗУЧЕНИЯ *ИНАКОСТИ* КАК КАТЕГОРИИ ЛИНГВИСТИКИ

Е.Ю. Кислякова

Рассмотрены различные философские интерпретации *Другого* как ключевого понятия в определении лингвистической категории *инакости*. Установлено, что концептуализация феномена *Другого* репрезентирована в языковых формах, определяющих категориальный статус *инакости*.

Ключевые слова: когнитивное расщепление сферы «Я», понятие *Другого*, категоризация и концептуализация *инакости*, вербализация *инакости*, лингвистическая категория *инакости*.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Арутюнова, Н. Д. Язык и мир человека / Н. Д. Арутюнова. – 2-е изд., испр. – М. : Языки русской культуры, 1999. – 896 с.
2. Баранов, А. Н. Заметки о *дескать* и *мол* / А. Н. Баранов // Вопросы языкознания. – 1994. – № 4. – С. 114–124.
3. Баранов, А. Н. Расщепление субъекта и метафоры персонификации в политическом языке эпохи перестройки / А. Н. Баранов // «Я», «субъект», «индивид» в парадигмах современного языкознания : сб. науч.-аналит. обзоров. – М. : ИНИОН РАН, 1992. – С. 35–47.
4. Бахтин, М. М. 1961 год. Заметки // Собрание сочинений. В 5 т. Т. 5. Работы 1940-х – начала 1960-х годов / М. М. Бахтин. – М. : Рус. слов., 1997. – С. 329–363.
5. Бахтин, М. М. Эстетика словесного творчества / М. М. Бахтин. – М. : Искусство, 1979. – 424 с.
6. Бенвенист, Э. Общая лингвистика и вопросы французского языка : пер. с фр. / Э. Бенвенист. – М. : Прогресс, 1974. – 447 с.
7. Бердяев, Н. А. О назначении человека / Н. А. Бердяев. – М. : Республика, 1993. – 383 с.
8. Бубер, М. Я и Ты / М. Бубер ; пер. с нем. Ю. С. Терентьева, Н. Файнгольда. – М. : Высш. шк., 1993. – 175 с.
9. Гадамер, Х.-Г. Истина и метод: Основы философской герменевтики / Х.-Г. Гадамер ; пер. с нем., общ. ред. и вступ. ст. Б. Н. Бессонова. – М. : Прогресс, 1988. – 704 с.
10. Гуревич, П. С. Человек как объект социально-философского анализа / П. С. Гуревич // Проблема человека в западной философии. – М. : Прогресс, 1988. – С. 504–518.
11. Гуссерль, Э. Картезианские медитации / Э. Гуссерль // Собр. соч. Т. 4 / Э. Гуссерль ; пер. с нем. В. И. Молчанова. – М. : Дом интеллектуальной книги, 2001. – 141 с.
12. Желтов, Ю. В. Категория инобытия в философской онтологии, науке и практике : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 09.00.01 / Желтов Юрий Васильевич. – Н. Новгород, 2003. – 22 с.

13. Корепина, Н. А. Языковая реализация функционально-семантической категории самости : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 – теория языка / Наталья Алексеевна Корепина. – Иркутск, 2009. – 24 с.
14. Лакан, Ж. Семинары. Кн. I. Работы Фрейда по технике психоанализа / Ж. Лакан ; пер. с фр. М. Титовой, А. Черноглазова. – М. : ИТДГК «Гнозис» : Изд-во «Логос», 1998. – 432 с.
15. Левинас, Э. Диахрония и репрезентация (= *Diachronie et representation*) : доклад, прочитанный Э. Левинасом 20.10.1983 в университете г. Оттавы (Канада) в рамках конференции «В поисках смысла», посвященной творчеству Рикера / Э. Левинас. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: <http://slovari.yandex.ru> (дата обращения: 25.04.2011). – Загл. с экрана.
16. Новейший философский словарь. – 3-е изд., испр. – Минск : Книжный Дом, 2003. – 1280 с. – (Мир энциклопедий).
17. Плеснер, Х. Ступени органического и человек: Введение в философскую антропологию : пер. с нем. / Х. Плеснер. – М. : РОССПЭН, 2004. – 368 с.
18. Подорога, В. А. Выражение и смысл / В. А. Подорога. – М. : Ad Marginem, 1995. – 426 с.
19. Попов, Б. Н. Другой в современной философии / Б. Н. Попов. – М. : Нью-Лист, 2001. – 253 с.
20. Сартр, Ж.-П. Бытие и ничто: Опыт феноменологической онтологии / Ж.-П. Сартр : пер. с фр., предисл., примеч. В. И. Колядко. – М. : Республика, 2004. – 639 с.
21. Семенова, Т. И. Методологический статус другого и его роль в концептуализации внутренней сферы человека / Т. И. Семенова // Этносемиотика ценностных смыслов : монография / Н. П. Антипов [и др.]. – Иркутск : ИГЛУ, 2008. – С. 169–185.
22. Фрейд, З. Три очерка по теории сексуальности / З. Фрейд. – М. : Просвещение, 1990. – 52 с.
23. Эко, У. Пять эссе на тему этики / У. Эко. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: http://lib.aldebaran.ru/author/yeko_umberto/yeko_umberto_pyat_yesse_na_temy_yetiki/ (дата обращения: 25.04.2011). – Загл. с экрана.
24. Юнг, К.-Г. Структура психики и архетипы / К.-Г. Юнг. – М. : Акад. Проект, 2009. – 302 с.
25. Lakoff, G. *Philosophy in the Flesh* / G. Lakoff, M. Johnson. – N. Y. : Basic Books, 1999. – 624 p.

THE METHODOLOGICAL BACKGROUND OF THE LINGUISTIC CATEGORY OF *OTHERNESS*

E. Yu. Kislyakova

The article focuses on various philosophical issues of the notion *Other* as the key notion in defining the linguistic category of *otherness*. It reveals the fact that the conceptualization of the notion *Other* is represented in the language forms, determining the status of otherness as a category.

Key words: *cognitive dualization of the sphere of Self, notion Other, categorization and conceptualization of otherness, verbalization of otherness, linguistic category of otherness.*



УДК 811.161.1'373

ББК 81.411.2-3

ОТРИЦАТЕЛЬНАЯ ОРИЕНТАЦИЯ ТЕРМИНА КАК ЕГО ОТНОСИТЕЛЬНЫЙ ПРИЗНАК (НА МАТЕРИАЛЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ)¹

И.А. Ребрушкина, О.Л. Арискина

В статье рассмотрено понятие отрицательной ориентации термина, которое является объединяющим для неориентирующих и ложно ориентирующих терминов. Доказано, что отрицательная ориентация представляет собой признак термина, относительность которого зависит от различных субъективных и объективных факторов и может устраняться в процессе анализа термина.

Ключевые слова: *термин, отрицательная ориентация, положительная ориентация, ориентирующие свойства термина, правильно ориентирующий термин, неориентирующий термин, ложно ориентирующий термин.*

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Алексеева, Л. М. Философия термина в русской традиции / Л. М. Алексеева // Терминология и знание : материалы II Междунар. симп. (Москва, 21–22 мая 2010 г.). – М. : Издат. центр «Азбуковник», 2010. – С. 11–26.
2. Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: http://www.classes.ru/grammar/174.Akhmanova/source/worddocuments/_51.htm. – Загл. с экрана.
3. Бергер, М. Г. Лингвистические требования к термину / М. Г. Бергер // Русский язык в школе. – 1965. – № 3. – С. 64–68.
4. Блинова, О. И. Термин и его мотивированность / О. И. Блинова // Терминология и культура речи. – М. : Наука, 1981. – С. 28–37.
5. Вейсман, А. Д. Греческо-русский словарь / А. Д. Вейсман. – Изд. 5-е. – СПб. : Издание автора, 1899. – 1370 с. – Репринтное воспроизведение: М. : Греко-латинский кабинет Ю.А. Шичалина, 1991.
6. Голованова, Е. И. Эвристический потенциал когнитивных терминов и развитие терминоведения / Е. И. Голованова // Терминология и знание : материалы Междунар. симп. (Москва, 23–24 мая 2008 г.). – М. : Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова РАН, 2009. – С. 51–65.
7. Гринев-Гриневиц, С. В. Терминоведение: учеб. пособие для студентов вузов / С. В. Гринев-Гриневиц. – М. : Изд. центр «Академия», 2008. – 304 с.
8. Как работать над терминологией. Основы и методы. По трудам Д. С. Лотге. – М. : Наука, 1968. – 76 с.
9. Канделаки, Т. Л. Семантика и мотивированность терминов / Т. Л. Канделаки. – М. : Наука, 1977. – 167 с.
10. Кияк, Т. Р. Мотивированность лексических единиц (количественные и качественные характеристики) / Т. Р. Кияк. – Львов : Изд-во при Львов. гос. ун-те издат. объединения «Вища школа», 1988. – 164 с.
11. Курганов, Н. Г. Российская универсальная грамматика, или Всеобщее писмословие, предлагающее легчайший способ основательного учения русского языка, с семью присовокуплениями разных полезных учебных и полезнотрагических вещей / Н. Г. Курганов. – СПб. : Тип. Морского шляхетского кадетского корпуса, 1769. – 424 с.
12. Лемов, А. В. Система, структура и функционирование научного термина (на материале русской лингвистической терминологии) / А. В. Лемов. – Саранск : Изд-во Мордов. ун-та, 2000. – 192 с.

13. Лотте, Д. С. Вопросы заимствования и упорядочения иноязычных терминов и терминологических элементов / Д. С. Лотте. – М. : Наука, 1982. – 150 с.
14. Лотте, Д. С. Основы построения научно-технической терминологии. Вопросы теории и методики / Д. С. Лотте. – М. : Изд-во АН СССР, 1961. – 160 с.
15. Шанский, Н. М. Лингвистические детективы / Н. М. Шанский. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: <http://lib.rus.ec/b/170634/read#18>. – Загл. с экрана.

NEGATIVE ORIENTATION OF A TERM AS ITS RELATIVE PROPERTY (ON THE MATERIAL OF LINGUISTIC TERMINOLOGY)

I.A. Rebrushkina, O.L. Ariskina

This article deals with the concept of negative orientation of the term, which is the unifying for non-orientive and false orientive terms. It is proved that the negative orientation is the relative attribute of the term, it depends on various subjective and objective factors and is capable to be eliminated in the analysis of the term.

Key words: *term, negative orientation, positive orientation, orientive properties of the term, true orientive term, non-orientive term, false orientive term.*



УДК 81:316.28
ББК 81.001.1

МНОГОЗНАЧНОСТЬ КАК ПРОБЛЕМА ТЕОРИИ ЖАНРОВ

Т.В. Анисимова

В статье рассматриваются основные причины возникновения многозначности в предметной области «названия риторических жанров». В качестве таких причин называются переход жанра из разговорной сферы общения в институциональную; принадлежность одного жанра разным частным риторикам; возникновение ассоциаций, искажающих первоначальное назначение жанра.

Ключевые слова: теория жанра, риторический жанр, многозначность терминов, частная риторика, речевое событие, презентация, имиджевая реклама.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Анисимова, Т. В. Речевая компетенция менеджера: учеб. пособие / Т. В. Анисимова, Е. Г. Гимпельсон. – М. : Изд-во МПСИ, 2007. – 480 с.
2. Векшин, Г. В. Жанр и функциональный стиль: языковое и речевое (о некоторых двусмысленностях в функциональной стилистике) / Г. В. Векшин // Жанры речи : сб. науч. ст. – Саратов : Наука, 2009. – Вып. 6 : Жанр и язык. – С. 40–59.
3. Дементьев, В. В. Персонологическая генеристика / В. В. Дементьев // Жанры речи : сб. науч. ст. – Саратов : Наука, 2011. – Вып. 7 : Жанр и языковая личность. – С. 5–25.
4. Имидж // Корпоративный менеджмент. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: <http://www.cfin.ru/press/practical/2002-10/01.html/>. – Загл. с экрана.
5. Имшенецкая, И. А. Речевой стиль коммерческой рекламы в его жанровых разновидностях : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Имшенецкая Ия Анатольевна. – Пермь, 2007. – 158 с.
6. Каткова, Е. Н. Коммуникативные компетенции преподавателя высшей школы / Е. Н. Каткова. – Комсомольск-на-Амуре : Изд-во АГПУ, 2010. – 185 с.
7. Невзлин, Л. Б. «Паблик рилейшнз». Кому это нужно? : Основы учебного курса / Л. Б. Невзлин. – М. : Экономика, 1993. – 220 с.
8. Орлова, Н. В. Жанры разговорной речи и их «стилистическая обработка»: к вопросу о соотношении стиля и жанра / Н. В. Орлова // Жанры речи. – Саратов : Колледж, 1997. – С. 51–56.
9. Панченко, Н. В. Риторическая природа ПР-текста / Н. В. Панченко. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: <http://www.auditorium.ru/aud/conf/conf44/forum/gb.php?step=view>. – Загл. с экрана.
10. Сергеева, Л. А. Оценочное значение и категоризация оценочной семантики: опыт интерпретационного анализа (на материале русского языка) : дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.01 / Сергеева Лариса Александровна. – Уфа, 2004. – 290 с.
11. Шмелев, А. Д. Русская языковая модель мира: материалы к словарю / А. Д. Шмелев. – М. : Языки славянской культуры, 2002. – 224 с.

AMBIGUITY AS A PROBLEM OF THE THEORY OF GENRES

T.V. Anisimova

The article examines the main causes of ambiguity in the domain “names of rhetorical genres”. The following reasons of such situation these reasons are the transition from the colloquial speech into institutional, belonging of one and the same genre to different private rhetorics, the emergence of associations that distort the original purpose of the genre.

Key words: *theory of the genre, rhetorical genre, ambiguity of terms, private rhetoric, speech event, presentation, branding, Public Relations.*



ХРОНИКА НАУЧНОЙ ЖИЗНИ

**МЕЖВУЗОВСКИЙ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКИЙ СЕМИНАР
СТУДЕНТОВ И АСПИРАНТОВ
«ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И ПРИКЛАДНЫЕ АСПЕКТЫ ИЗУЧЕНИЯ
СОВРЕМЕННОГО МЕДИЙНОГО ПРОСТРАНСТВА»**

Е.Ю. Ильинова, С.В. Ионова



КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ

Рец. на кн.: Ребрина, Л. Н. Вербализация операций памяти в немецком языке [Текст] : монография / Л. Н. Ребрина ; науч. ред. Н. Л. Шамне. – Волгоград : Волгогр. науч. изд-во, 2011. – 238 с.

Н.В. Юдина



Рец. на кн.: Лингвистическая бесконечность пространства [Текст] : [коллективная монография] / В. Ю. Вереютин, Т. С. Сидорович, И. А. Садовникова [и др.] ; отв. ред. Е. В. Терентьева. – Волгоград : Волгогр. науч. изд-во, 2011. – 268 с. – (К 60-летию д-ра филол. наук, проф. Н. Л. Шамне).

Н.А. Красавский



Рец. на кн.: Савицкий, В. М. Идея, схваченная знаком. Несколько вопросов по поводу объекта лингвоконцептологии [Текст] : учеб. пособие / В. М. Савицкий ; Поволж. гос. соц.-гуманит. акад. – Самара : Изд-во Поволж. гос. соц.-гуманит. акад., 2011. – 96 с.

А.В. Олянич



Рец. на кн.: Дмитриева, О. И. Динамика словообразовательных процессов: семантико-когнитивный, жанрово-стилистический, структурный аспекты [Текст] : [монография] / О. И. Дмитриева, О. Ю. Крючкова. – Саратов : Науч. кн., 2010. – 364 с.

Е.М. Шептухина



ОБ АВТОРАХ

Акимова Татьяна Петровна

кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка и методики его преподавания Волгоградского государственного социально-педагогического университета (akimova_t@ Rambler.ru)

Акимова Эльвира Николаевна

доктор филологических наук, доцент, заведующая кафедрой теории и практики региональной журналистики Мордовского государственного университета им. Н.П. Огарева (akimovaen@mail.ru)

Александрова Елена Михайловна

кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка и переводоведения Московского государственного областного гуманитарного института (elena_751@mail.ru)

Анисимова Татьяна Валентиновна

доктор филологических наук, профессор кафедры литературы, издательского дела и литературного творчества Волгоградского государственного университета (atvritor@yandex.ru)

Арискина Ольга Леонидовна

кандидат филологических наук, доцент, старший научный сотрудник кафедры стилистики, риторики и культуры речи Мордовского государственного университета им. Н.П. Огарева (ariskina@list.ru)

Астафурова Татьяна Николаевна

доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой профессиональной иноязычной коммуникации, Волгоградский государственный университет (pic@volsu.ru)

Бараташвили Эльмира Энверовна

заведующая отделом управления качеством образования Волгоградской сельскохозяйственной академии (baratash@mail.ru)

Белоконева Ксения Алексеевна

аспирант, ассистент кафедры документной лингвистики и документоведения Волгоградского государственного университета (raddy@pochta.ru)

Бирюкова Екатерина Олеговна

аспирант кафедры русского языка и общего языкознания Череповецкого государственного университета (katty-888@yandex.ru)

Бочарникова Екатерина Алексеевна

кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры иностранных языков в гуманитарном и естественно-научном направлении Астраханского государственного технического университета (bocharnikova2006@bk.ru)

Бухонкина Анна Сергеевна

кандидат филологических наук, доцент кафедры романской филологии Волгоградского государственного университета (bukanana@yandex.ru)

Вотрина Елена Николаевна

аспирант кафедры литературы, издательского дела и литературного творчества Волгоградского государственного университета (votrina.elena@mail.ru)

Дмитриева Евгения Геннадьевна

кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка Волгоградского государственного университета (devgeniya@inbox.ru)

Железнова-Липец Ирина Аркадьевна

аспирант кафедры истории русского языка и языкознания Казанского (Приволжского) федерального университета (ilipец@yandex.ru)

Ильинова Елена Юрьевна

доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры английской филологии Волгоградского государственного университета (ilynov@vistcom.ru)

Ионова Светлана Валентиновна

доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры русского языка Волгоградского государственного университета (sionova@mail.ru)

Калмыкова Галина Александровна

кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой иностранных языков Ульяновского государственного педагогического университета им. И.Н. Ульянова (dr.kalmykova_g@mail.ru)

Кислякова Евгения Юрьевна

кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка Волгоградского государственного социально-педагогического университета (kisjen@rambler.ru)

Косова Марина Владимировна

доктор филологических наук, доцент, заведующая кафедрой документной лингвистики и документоведения Волгоградского государственного университета (kosowa@mail.ru)

Кравченко Лия Михайловна

кандидат филологических наук, ассистент кафедры немецкой филологии Волгоградского государственного университета (evlika@rambler.ru)

Красавский Николай Алексеевич

доктор филологических наук, профессор кафедры немецкой филологии Волгоградского государственного социально-педагогического университета (LMZ4-35@yandex.ru)

Кудрявцева Анна Аркадьевна

кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка и методики его преподавания Волгоградского государственного социально-педагогического университета (a_kudriavtseva@mail.ru)

Кулько Ольга Игоревна

кандидат филологических наук, доцент кафедры документной лингвистики и документоведения Волгоградского государственного университета (o_kulko@hotmail.com)

Леонова Юлия Юрьевна

аспирант кафедры документоведения и стилистики русского языка Тульского государственного педагогического университета (afalina1686@rambler.ru)

Магдалинская Екатерина Николаевна

аспирант кафедры истории русского языка и сравнительного языкознания Балтийского федерального университета им. И. Канта (e.magdalinskaya@mail.ru)

Максимова Вероника Евгеньевна

аспирант кафедры немецкой филологии Волгоградского государственного университета (vero.maksimova2012@yandex.ru)

Мешкова Татьяна Анатольевна

аспирант кафедры русского языка Волгоградского государственного университета (meshkova62@mail.ru)

Милованова Марина Васильевна

доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры русского языка Волгоградского государственного университета (milovanovamv05@yandex.ru)

Новикова Элина Юрьевна

кандидат филологических наук, доцент кафедры теории и практики перевода Волгоградского государственного университета (nov-elina@yandex.ru)

Новожилова Анна Алексеевна

кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода Волгоградского государственного университета (novozilova@rambler.ru)

Олянич Андрей Владимирович

доктор филологических наук, профессор Волгоградской государственной сельскохозяйственной академии (aolyanitch@mail.ru)

Омельченко Светлана Романовна

доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка Волгоградского государственного университета (svetom@inbox.ru)

Осокина Светлана Анатольевна

кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой иностранных языков для специального обучения Алтайского государственного университета (osa051175@mail.ru)

Парамонова Виктория Сергеевна

старший преподаватель кафедры филологии Урюпинского филиала Волгоградского государственного университета (vikasofialex@rambler.ru)

Платонова Анастасия Анатольевна

ассистент кафедры теории языка и переводоведения Санкт-Петербургского государственного университета экономики и финансов (aplatoнова@mail.ru)

Плахова Ольга Александровна

кандидат филологических наук, доцент кафедры теории и методики преподавания иностранных языков и культур Тольяттинского государственного университета (plahova_oa@mail.ru)

Прохватилова Ольга Александровна

доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой литературы, издательского дела и литературного творчества Волгоградского государственного университета (12_09@mail.ru)

Ребрина Лариса Николаевна

кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкой филологии Волгоградского государственного университета (Reblora@mail.ru)

Ребрушкина Ирина Анатольевна

кандидат филологических наук, доцент, старший научный сотрудник кафедры стилистики, риторики и культуры речи Мордовского государственного университета им. Н.П. Огарева (rebrushkina@list.ru)

Сидорова Ирина Геннадьевна

аспирант кафедры теории и практики перевода Волгоградского государственного университета (ira.fomicheva@gmail.com)

Сложеникина Юлия Владимировна

доктор филологических наук, профессор кафедры гуманитарных наук Самарского государственного технического университета (goldword@mail.ru)

Токарев Григорий Валериевич

доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой документоведения и стилистики русского языка Тульского государственного педагогического университета (grig72@mail.ru)

Федорова Ксения Валентиновна

соискатель кафедры истории русского языка и языкознания, ассистент кафедры романо-германской филологии Казанского (Приволжского) федерального университета (kseniafedorowa@gmail.com)

Фомиченко Любовь Георгиевна

доктор филологических наук, профессор кафедры английской филологии Волгоградского государственного университета (lyubovf@yandex.ru)

Шарандин Анатолий Леонидович

доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка Тамбовского государственного университета им. Г.Р. Державина (sharandin@list.ru)

Шептухина Елена Михайловна

доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры русского языка Волгоградского государственного университета (sheptukhina@yandex.ru)

Шильникова Ольга Геннадьевна

кандидат педагогических наук, доцент кафедры журналистики Волгоградского государственного университета (journalism@volsu.ru)

Широкова Елена Николаевна

кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка Нижегородского государственного педагогического университета (shirokelena@yandex.ru)

Шишкина Екатерина Викторовна

аспирант кафедры немецкой филологии Волгоградского государственного университета (sonnenstrahl86@mail.ru)

Шовгенин Александр Николаевич

кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкой филологии Волгоградского государственного университета (xander.sh@gmail.com)

Шумилова Анна Владимировна

аспирант кафедры современного русского языка и общего языкознания Нижегородского государственного университета им. Н.И. Лобачевского (shanns85@list.ru)

Юдина Наталья Владимировна

доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка Владимирского государственного гуманитарного университета (dr.yudina@mail.ru)

Янина Виктория Викторовна

старший преподаватель кафедры английского языка Волгоградского государственного университета (yanina230172@mail.ru)



ABOUT THE AUTHORS

Akimova Elvira Nikolaevna

Doctor of Philological Sciences, Associate Professor, Head of the Theory and Practice of Regional Journalism Department, N.P. Ogarev's Mordovian State University (akimovaen@mail.ru)

Akimova Tatyana Petrovna

Candidate of Philological Science, Associate Professor, Russian Language and Methodology Department, Volgograd State Social-Pedagogical University (akimova_t@rambler.ru)

Aleksandrova Elena Mikhaylovna

Candidate of Philological Science, Associate Professor, English Language and Translation Department, Moscow State Regional Humanitarian Institute (elena_751@mail.ru)

Anisimova Tatyana Valentinovna

Doctor of Philological Sciences, Professor, Department of Literature, Publishing and Literary Creation, Volgograd State University (atvritor@yandex.ru)

Ariskina Olga Leonidovna

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Senior Scientific Researcher, Stylistics, Rhetorics and Speech Culture Department, Mordovian State University named after N.P. Ogaryov (ariskina@list.ru)

Astafurova Tatyana Nikolaevna

Doctor of Philological Sciences, Professor, Head of Foreign Languages for Specific Purposes Department, Volgograd State University (pic@volsu.ru)

Baratashvili Elmira Enverovna

Head of Educational Quality Management Office, Volgograd State Agricultural Academy (baratash@mail.ru)

Belokoneva Ksenia Alekseevna

Postgraduate Student, Assistant, Documentation Linguistics and Document Studies Department, Volgograd State University (raddy@pochta.ru)

Biryukova Ekaterina Olegovna

Postgraduate Student, Department of the Russian Language and General Linguistics, Cherepovets State University (katty-888@yandex.ru)

ABOUT THE AUTHORS

Bocharnikova Ekaterina Alekseevna

Candidate of Philological Sciences, Senior Lecturer, Foreign Languages in the Humanitarian and Natural Science Education Department, Astrakhan State Technical University (bocharnikova2006@bk.ru)

Bukhonkina Anna Sergeevna

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Department of Romanic Philology, Volgograd State University (bukanana@yandex.ru)

Dmitrieva Eugenia Gennadjevna

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Department of the Russian Language, Volgograd State University (devgeniya@inbox.ru)

Fedorova Ksenia Valentinovna

Research Associate, Department of the history of the Russian language and linguistics, Lecturer (assistant), Department of Romanic and Germanic Languages, Kazan (Privolzhsky) Federal University (kseniafedorova@gmail.com)

Fomichenko Lyubov Georgievna

Doctor of Philological Sciences, Professor, Department of English Philology, Volgograd State University (lyubovf@yandex.ru)

Ilyinova Elena Yuryevna

Doctor of Philological Sciences, Associate Professor, Professor, Department of English Philology, Volgograd State University (ilynov@vistcom.ru)

Ionova Svetlana Valentinovna

Doctor of Philological Sciences, Associate Professor, Professor, Department of the Russian Language, Volgograd State University (sionova@mail.ru)

Kalmykova Galina Aleksandrovna

Candidate of Philological Sciences, Assistant Professor, Head of the Foreign Languages Department, Ulyanovsk State Pedagogical University named after I.N. Ulyanov (dr.kalmykova_g@mail.ru)

Kislyakova Evgeniya Yurievna

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Department of the English Language, Volgograd State Social-Pedagogical University (kisjen@rambler.ru)

Kosova Marina Vladimirovna

Doctor of Philological Sciences, Associate Professor, Head of Documentation Linguistics and Document Studies Department, Volgograd State University (kosowa@mail.ru)

Krasavsky Nikolay Alekseevich

Doctor of Philological Sciences, Professor, Department of German Philology, Volgograd State Social-Pedagogical University (LMZ4-35@yandex.ru)

Kravchenko Lija Mikhajlovna

Candidate of Philological Sciences, Assistant, Department of German Language, Volgograd State University (evlika@rambler.ru)

Kudryavtseva Anna Arkadyevna

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Russian Language and Methods of Teaching Department, Volgograd State Social-Pedagogical University (a_kudriavtseva@mail.ru)

Kulko Olga Igorevna

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Documentation Linguistics and Document Studies Department, Volgograd State University (o_kulko@hotmail.com)

Leonova Yuliya Yuryevna

Postgraduate Student, Documentation and Stylistic Department, Tula State Pedagogical University (afalina1686@rambler.ru)

Magdalinskaya Ekaterina Nikolaevna

Postgraduate student, Department of History of Russian Language and Comparative Linguistics, Baltic Federal University named after Immanuel Kant (e.magdalinskaya@mail.ru)

Maksimova Veronika Eugenyevna

Postgraduate Student, Department of German Philology, Volgograd State University (vero.maksimova2012@yandex.ru)

Meshkova Tatyana Anatoljevna

Postgraduate Student, Department of the Russian Language, Volgograd State University (meshkova62@mail.ru)

Milovanova Marina Vasiljevna

Doctor of Philological Sciences, Associate Professor, Department of the Russian Language, Volgograd State University (milovanovamv05@yandex.ru)

Novikova Elina Yuryevna

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Department of Translation Theory and Practice, Volgograd State University (nov-elina@yandex.ru)

Novozhilova Anna Alekseevna

Candidate of Philological Sciences, Senior Lecturer, Department of Translation Theory and Practice, Volgograd State University (novozhilova@rambler.ru)

Olyanich Andrey Vladimirovich

Doctor of Philological Sciences, Professor, Volgograd State Academy of Agriculture (aolyanitch@mail.ru)

Omelchenko Svetlana Romanovna

Doctor of Philological Sciences, Professor, Department of the Russian Language, Volgograd State University (svetom@inbox.ru)

ABOUT THE AUTHORS

Osokina Svetlana Anatolyevna

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Head of Foreign Languages for Special Education Department, Altai State University (osa051175@mail.ru)

Paramonova Victoria Sergeevna

Senior Lecturer, Department of Philology, Volgograd State University (Uryupinsky branch) (vikasofialex@rambler.ru)

Plakhova Olga Aleksandrovna

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Theory and Methods of Teaching of Foreign Languages and Cultures Department, Togliatti State University (plahova_oa@mail.ru)

Platonova Anastasia Anatoljevna

Assistant, Theory of Language and Translation Department, Saint-Petersburg State University of Economics and Finance (aplatonova@mail.ru)

Prokhvatilova Olga Alexandrovna

Doctor of Philological Sciences, Professor, Head of Department of Literature, Publishing and Literary Creation, Volgograd State University (12_09@mail.ru)

Rebrina Larisa Nikolaevna

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Department of German Philology, Volgograd State University (Reblora@mail.ru)

Rebrushkina Irina Anatolyevna

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Senior Scientific Researcher of Stylistics, Rhetorics and Speech Culture Department, Mordovian State University named after N.P. Ogaryov (rebrushkina@list.ru)

Sharandin Anatolij Leonidovich

Doctor of Philological Sciences, Professor, Russian Language Department, Tambov State University named after G.R. Derzhavin (sharandin@list.ru)

Sheptukhina Elena Mikhajlovna

Doctor of Philological Sciences, Associate Professor, Professor, Department of the Russian Language, Volgograd State University (sheptukhina@yandex.ru)

Shilnikova Olga Gennadjevna

Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor, Department of Journalism, Volgograd State University (journalism@volsu.ru)

Shirokova Elena Nikolaevna

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Russian Language Department, Nizhniy Novgorod State Pedagogical University (shirokelena@yandex.ru)

Shishkina Ekaterina Victorovna

Postgraduate Student, Department of German Philology, Volgograd State University (sonnenstrahl86@mail.ru)

Shovgenin Aleksander Nikolayevich

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Department of German Philology, Volgograd State University (xander.sh@gmail.com)

Shumilova Anna Vladimirovna

Postgraduate Student, Modern Russian Language and General Linguistics Department, Nizhniy Novgorod State University named after N.I. Lobachevsky (shanns85@list.ru)

Sidorova Irina Gennadjevna

Postgraduate Student, Department of Translation Theory and Practice, Volgograd State University (ira.fomicheva@gmail.com)

Slozhenikina Yulia Vladimirovna

Doctor of Philological Sciences, Professor, Department of Humanities, Samara State Technical University (goldword@mail.ru)

Tokarev Grigoriy Valeriyevich

Doctor of Philological Sciences, Professor, Head of Documentation and Stylistic Department, Tula State Pedagogical University (grig72@mail.ru)

Votrina Elena Nikolaevna

Postgraduate Student, Department of Literature, Publishing and Literary Creation, Volgograd State University (votrina.elena@mail.ru)

Yanina Viktoria Viktorovna

Senior Lecturer, Department of English Language, Volgograd State University (yanina230172@mail.ru)

Yudina Natalya Vladimirovna

Doctor of Philological Sciences, Professor, Russian Language Department, Vladimir State Humanitarian University (dr.yudina@mail.ru)

Zheleznova-Lipets Irina Arkadjevna

Postgraduate Student, Department of History of the Russian Language and Linguistics, Kazan (Privolzhsky) Federal University (ilipец@yandex.ru)



CONTENT

EVOLUTION AND FUNCTIONING OF THE RUSSIAN LANGUAGE

Omelchenko S.R.

In search of a scientific dominant in modern linguistics 7

Sharandin A.L.

Lexical categorization of time and mentality 11

Akimova T.P.

Chronotop of epistolary text (based on A.S. Pushkin's and M. Gorky's letters) 17

Kulko O.I., Kosova M.V.

The subject of documentary text: semantics and methods of representation 23

Shilnikova O.G.

On the problem of mass-media texts typology: paratexts as "thick" magazine structure
substantial component 29

Slozhenikina Yu.V.

A.P. Sumarokov's "Son, schastlivoe obschestvo":
on the problem of verbal code of Russian Masonic text 35

Shirokova E.N.

Functioning of units of chronometric subcode
in the novel "The white guard" by M.A. Bulgakov 40

Dmitrieva E.G., Akimova E.N.

Emotive vocabulary functions in the novelette about Petr and Fevroniya 45

Tokarev G.V., Leonova Yu.Yu.

Lexico-phraseological means of expressing a request in petitions of the 17th century 50

Sheptukhina E.M., Meshkova T.A.

Conformities to implementation of synonymy relation
of word-formative prefixal verb in text
(based on eulogistic works of Pheophan Prokopovich) 55

Kudryavtseva A.A.

The proper name of a literary hero as a precedent onim affected by apellyativization 61

Osokina S.A.
 Language repeatability at the level of word collocations 67

**INTERCULTURAL COMMUNICATION
 AND COMPARATIVE STUDIES OF LANGUAGES**

Fomichenko L.G.
 Psycholinguistic peculiarities of speech prosody formation 73

Bocharnikova E.A.
 Stylistic borrowings as kind of interdiscursive relations 79

Plakhova O.A., Astafurova T.N.
 Demythologization of the concept “fairy” in English folk tale discourse 84

Kravchenko L.M.
 Gender variations in German-speaking patients’ description of pain 91

Aleksandrova E.M.
 Paradigmatic, syntagmatic and chiasmic types of puns in different structure languages 96

Novozhilova A.A.
 Functional variability of relative chrononims
 (on basis of the German language materials) 101

Zheleznova-Lipets I.A.
 Interaction of the approximating and contraposed types of comparisons
 (based on Charles Baudelaire’s poetry and its Russian translations of different times) 107

Kalmykova G.A.
 Linguistic factors of cognitive prediction 113

Fedorova K.V.
 Emotive derivative words in interslavonic aspect of enantiosemy 120

Novikova E.Yu.
 Communication failures in bilingual translation: causes and effects 125

ECOLINGUISTIC STUDIES OF A REGIONAL LANGUAGE

Rebrina L.N.
 Regularities by the verbalization of the memory operations and their qualification
 in the Austrian national variant of the German language 132

<i>Bukhonkina A.S.</i> On the question language situation in Brittany	140
<i>Shovgenin A.N.</i> Language and cultural tension as an attribute of a sociolinguistic space of a multilingual region	148

MATERIALS AND REPORTS

<i>Belokoneva K.A.</i> On the problem of genre and style of a documental text	148
<i>Sidorova I.G.</i> Pragmatic communication characteristics of personal and interpersonal genres in the Internet discourse	154
<i>Baratashvili E.E.</i> Toast as Turkic lingual mensal communication form	160
<i>Biryukova E.O.</i> Peculiarities of the linguistic game in the television discourse	164
<i>Shishkina E.V.</i> Communicative strategies as means of revealing the truth by participants of the “interrogation” dialogic unity in the German and Russian linguistic cultures	169
<i>Milovanova M.V., Maksimova V.E.</i> Gender stereotypes and language means of their representation in youth’s speech	174
<i>Shumilova A.V.</i> New formations as the expressive medium in headlines of the regional press.....	179
<i>Platonova A.A.</i> Abbreviation as a means of word formation in prison jargon	183
<i>Prokhvatilova O.A., Votrina E.N.</i> The functioning of external dialogue means in scientific texts of the 20th century in aspect of the synchronic-diachronic approach	186
<i>Magdalinskaya E.N.</i> Explications of modal meaning of necessity in Russian and Polish languages (on the basis of scientific texts)	192
<i>Paramonova V.S.</i> The peculiarities of the functioning of future and past forms in the fiction text.....	197
<i>Yanina V.V.</i> Space semantics of English nouns and models of its modification	201

DISCUSSIONS

Kislyakova E. Yu.

The methodological background of the linguistic category of *otherness* 205

Rebrushkina I.A., Ariskina O.L.

Negative orientation of a term as its relative property
(on the material of linguistic terminology) 211

Anisimova T.V.

Ambiguity as a problem of the theory of genres 215

CHRONICLE OF SCIENTIFIC LIFE

Ilyinova E. Yu., Ionova S.V.

Interuniversity research and practice seminar of students and postgraduates
“Theoretical and applied aspects of researching current media scene” 220

REVIEWS AND BIBLIOGRAPHY

Yudina N.V.

Book review: Rebrina, L. Y. Verbalization of memory operations
in the German Language [Text] : monograph / L. N. Rebrina ; sc. ed. by L. N. Shamne. –
Volgograd : Volgograd Sc. Publ. House, 2011. – 238 p. 222

Krasavsky N.A.

Book review: Linguistic Infinity of Space [Text] : [multi-author monograph] / V. Yu. Vereyutin,
T. S. Sidorovich, I. A. Sadovnikova [et al.] ; ex. ed. E. V. Terentyeva. – Volgograd :
Volgograd Sc. Publ. House, 2011. – 268 p. – (Devoted to the 60th anniversary
of Doc. of Philological Sciences, Prof. N. L. Shamne) 224

Olyanich A.V.

Book review: Savitsky, V. M. The Idea Captured by the Sign.
A spectrum of questions on the point of linguistic conceptology subject-matter [Text] :
textbook / V. M. Savitsky ; Samara State Academy of Social Studies and Humanities. –
Samara : Publ. House of Samara State Academy of Social Studies and Humanities,
2011. – 96 p. 226

Sheptukhina E.M.

Book review: Dmitrieva, O. I. Dynamics of World-Building Processes:
Semantic-Cognitive, Genre-Stylistic, Structural Aspects [Text] : [monograph]
/ O. I. Dmitrieva, O. Yu. Kryuchkova. – Saratov : Nauchnaya Kniga, 2010. – 364 p. 231

ABOUT THE AUTHORS 239

«Вестник Волгоградского государственного университета» издается для широкого ознакомления научной общественности с достижениями научных школ Волгоградского государственного университета.



В журнале публикуются результаты научных исследований по математике, физике, истории, археологии, регионоведению, международным отношениям, философии, социологии, экономике, экологии, языкознанию, литературоведению, журналистике, юриспруденции, инновационной деятельности, естественным наукам, проблемам университетского образования. Авторами «Вестника ВолГУ» могут быть преподаватели, научные сотрудники и аспиранты университета, а также другие ученые, активно сотрудничающие с университетом.

Журнал «Вестник ВолГУ. Серия 2 «Языкознание»» включен в Российский индекс научного цитирования (РИНЦ).

Уважаемые читатели!

Подписка на I полугодие 2012 года осуществляется по «Объединенному каталогу. Пресса России. Газеты и журналы». Т. 1. Подписной индекс 20986.

Стоимость подписки на I полугодие 2012 года 277 руб. 70 коп.

Распространение журнала осуществляется по адресной системе.

Журнал зарегистрирован

в Федеральной службе по надзору за соблюдением законодательства в сфере массовых коммуникаций и охране культурного наследия (свидетельство о регистрации средства массовой информации ПИ № ФС77-25016 от 29 июня 2006 г.)

ФГБОУ ВПО «Волгоградский государственный университет»

400062 Волгоград, просп. Университетский, 100.

Тел./факс: (8442) 46-02-79

E-mail: izvolgu@volsu.ru

Главный редактор *А.В. Шестакова*

Редакторы: *Н.В. Горева, Т.В. Рассказова*

Техническое редактирование *О.Н. Ядыкиной*

Верстка *Е.М. Жунёвой, А.К. Мазко*

Подписано в печать 05.10 2011 г. Формат 60×84/8. Бумага офсетная.

Гарнитура Таймс. Усл. печ. л. 23,2. Уч.-изд. л. 24,9. Тираж 500 экз.

Заказ . «С» 226.

**ТРЕБОВАНИЯ К СТАТЬЯМ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫМ В РЕДКОЛЛЕГИИ СЕРИЙ ЖУРНАЛА «ВЕСТНИК ВолГУ»**

1. Материалы представляются на бумажном и электронном носителях.
2. Обязательно наличие следующих сопроводительных документов:
 - 1) Данные об авторе статьи в отдельном файле (на отдельной странице), включающие в себя фамилию, имя, отчество полностью, ученую степень и ученое звание, контактную информацию (место работы и должность автора, почтовый адрес, телефон, e-mail).
 - 2) Выписка из протокола заседания кафедры с рекомендацией к опубликованию представленного материала.
 - 3) Экспертное заключение о возможности опубликования материалов статьи в открытой печати (обязательно для статей по техническим специальностям, по экономическим – по требованию редколлегии серии).
 - 4) Письменное обязательство автора (авторов) статьи, что он (они) не опубликует (юг) ее в других печатных и/или электронных изданиях до выхода в свет «Вестника ВолГУ» с данной статьей.
3. Правила оформления статей.

Объем статьи должен составлять: для опубликования результатов исследований по докторским диссертациям – 0,5–0,75 п. л., для опубликования результатов исследований по кандидатским диссертациям – 0,3–0,5 п. л.

Каждая статья должна включать следующие элементы издательского оформления на русском и английском языках:

- 1) Индексы УДК и ББК.
 - 2) Заглавие. Подзаголовочные данные.
 - 3) Фамилия, имя, отчество автора; ученое звание, ученая степень; должность и место работы.
 - 4) Аннотация (2–5 предложений).
 - 5) 5–8 ключевых слов или словосочетаний (каждое ключевое слово или словосочетание отделяется от другого запятой или точкой с запятой).
 - 6) Текст статьи.
 - 7) Список литературы (при необходимости – примечания, приложения).
- 3.1. Требования к авторским оригиналам на бумажном и электронном носителях.
 - 1) Поля по 2 см с каждой стороны.
 - 2) Нумерация страницы по центру внизу.
 - 3) Шрифт Times New Roman, кегль 14, междустрочный интервал 1,5.
 - 4) Файл должен быть создан в программе «Microsoft Word» и сохранен с расширением *.rtf; имя файла должно быть набрано латиницей и отражать фамилию автора.
 - 3.2. Оформление библиографических ссылок и примечаний.
 - 1) Библиографические ссылки на пристатейный список литературы должны быть оформлены с указанием в строке текста в квадратных скобках цифрового порядкового номера источника и через запятую номеров соответствующих страниц.
 - 2) Пристатейный список литературы, озаглавленный как «Список литературы», составляется в алфавитном пронумерованном порядке. Он должен быть оформлен согласно ГОСТу 7.1–2003 с указанием обязательных сведений библиографического описания.
 - 3) Имеющиеся примечания и комментарии помещаются перед списком литературы.

Редакция сообщает автору о решении по поводу публикации. В случае отрицательной рецензии редакция направляет автору рукописи мотивированный отказ. Рукописи по почте не возвращаются.

Аспиранты публикуют свои работы на бесплатной основе.

Более подробно с требованиями к статьям можно ознакомиться на страничке Издательства на сайте Волгоградского государственного университета: <http://www.volsu.ru>.
